

# La Gaviota

GRATIS

*Måken* - et informasjonsblad fra Sjømannskirken på Gran Canaria Nr. 4 - 2012



**Pilegrimsreise**  
s. 9



**Hjertevarme-**  
**aksjon s. 14**



**Beredskapsmøte**  
s. 16



**Takk til Maria og**  
**Dagfinn s.17**

## Eg har ein engel

T/M: Johannes Kleppevik

Eg har ein engel med meg på vegen  
Han var der frå fyrste stund  
Frå vogge til grav han lyser  
Til slutt i min siste blund.

Eg har ein engel med meg på vegen  
I ungdom og song og vår  
I livet han fylgjer med meg  
I gode og tunge år.

Eg har ein engel med meg på vegen  
Når kvelden vert vond å gå  
Han styrer mitt steg i natta  
For dagen eg takkar då.

Eg har ein engel med meg på vegen  
Når livet mitt ebbar ut  
Han syner meg himmelstranda  
Her er ikkje sorg og sut.



Besøksadresse:

Calle La Lajilla no. 18 C.C. Puesta del Sol  
E-35120 Arguineguin, Gran Canaria  
NIF R3500257E

Postboksadresse:

Sjømannskirken/Iglesia Noruega  
Apartado de Correos nr.202  
E-35120 Arguineguin, Gran Canaria

Telefon: (+34) 928 735 246

IP-telefon fra Norge: 55 55 22 54

Telefax: (+34) 928 150 078

E-post gran.canaria@sjomannskirken.no  
www.sjomannskirken.no/grancanaria og  
www.nettkirken.no

Nødtelefon: 649 867 867

(brukes kun i nødsituasjoner)

### Åpningstider i Sjømannskirken:

#### F.o.m. 6. okt til etter påske

Mandag 11 - 18

Tirsdag 11 - 18

Onsdag 11 - 15

Torsdag 11 - 15

Fredag 11 - 18

Lørdag 11 - 15 med grøtservering fra 12

Søndag stengt

Gudstjeneste hver søndag kl.18 i Den katolske kirke i Arguineguin.

På Sjømannskirken selges vaffer, kaffe, te, brus, vann og is samt vanligvis en lunsjrett fra kl. 12. Du kan også lese aviser, låne bøker, bruke internett-PC og ringe gratis hjem til norsk fasttelefon. Vi har også et stille rom.

Du finner alltid noen å prate med på Sjømannskirken.

Gaver til kirken mottas med takk!

Bankkonto i Spania:

2052 8026 97 3300792508 (La Caja)

Bankkonto i Norge:

3000 16 19337 (Sparebanken Pluss)

## Kgl. Norsk Konsulat

**Postadresse** Calle Luis Morote, 6-4<sup>a</sup> kontor E  
E-35007 Las Palmas

**Åpningstider:** Mandag - fredag 0900 - 1300

**Telefon:** 928 495 035

**Mobil:** 619 786 398

**Fax:** 928 495 036

**E-post:** [consullpa@fredolsen.es](mailto:consullpa@fredolsen.es)



**Husk å registrere deg. Skjema får du i Sjømannskirken.**

**Redaktør for La Gaviota: Arvid Tollisen**

**e-post:** [lagaviota@sjomannskirken.no](mailto:lagaviota@sjomannskirken.no)

**Trykk: Impresos Los Canarios/Gráficas Bordón**

**Forsidebilde: Båttur med ungdomsklubben på Sjømannskirka**

**Foto: Skipskapteinen med ungd.arbeider Aarseths kamera.**

**Noen av Sjømannskirkens ansattes mobilnr.**

**Karl Hjelmeland:** 609 243 779

**Ingrid Frivold** 649 875 888

**Peder Nedrelid** 646 261 073

**Arvid Tollisen** 696 957 787



**Karl Hjelmeland**  
Sjømannsprest og  
daglig leder



**Ingrid Frivold**  
Sjømannsprest



**Maria Misje**  
Husmor



**Dagfinn Misje**  
Assistent



**Peder Nedrelid**  
Diakon



**Ingrid Nedrelid**  
Assistent



## Mye folk

**Som det fremgår av bildegalleriet, er det mange mennesker som har sitt virke på Sjømannskirken i Arguinequin i vintersesongen.**

Nå er det ikke slik at alle som er avbildet her, er her samtidig. Vaktskiftet foregår for vinterassistenter ved nyttår(jfr. undertitler). Likevel er det flere ansatte her enn det vi har hatt foregående

vintersesonger. Nytt av året er et ekstra vinterassistentpar og vinterdiakon. Hovedkontoret, som hadde sitt arbeidermøte her i fjor, fikk ved selvsyn se at det er mange som søker til vår kirke. For første gang kommer vi i 2012 etter all sannsynlighet til å få et årsbesøk på over 100 000 (ikke trykkfeil).

Vi gleder oss over at så mange mennesker finner veien til vår kirke, våre gudstjenester og andre arrangementer. AT



**Andreas Hamnes**  
Vinterprest  
vinter 2013



**Berit og Kjell Erfjord**  
Vinterassistenter  
vår 2013



**Lilly og Odd Hammer**  
Vinterassistenter  
vår 2013



**Bernt Aspang**  
Vinterprest  
vinter 2012/13



**Roar Bergill**  
Vinterdiakon  
vinter 2012/13

**Gunn Berit Bergill**  
Vinterassistent  
vinter 2012/13



**Kjell og Oddbjørg Helgeland**  
Vinterassistenter  
vinter 2012/13



**Solveig Solberg**  
Kjøkken-  
medarbeider



**Svanhild og Erling Grimsbø**  
Vinterassistenter  
høst 2012



**Karen og Roar Sandvik**  
Vinterassistenter  
høst 2012



**Bjørn WW Jørgensen**  
Organist



**Arvid Tollisen**  
Menighets-  
pedagog



**Kari Magnussen**  
Regnskapsfører



**Stine Mari Tuft Grov**  
Barne- og ung-  
domsarbeider



**Anders Vik Aarseth**  
Barne- og ung-  
domsarbeider



## ► Leder

**Karl Hjelmeland**  
Sjømannsprest og daglig leder

### Gjestevennskap

«Det här er ju som å komma hem!»

**Vi hadde invitert til guidelunsj på Sjømannskyrkja på Lanzarote og eg kjende at den unge svenske turistguiden sitt spontane utbrot varma langt inn i sjela. Yess! Det er dette vi ynskjer å få til på Sjømannskyrkja. Ein stad der folk kjenner seg heime.**

Gjestevennskap er ein av dei seks verdiane som vi på Sjømannskyrkja har spesielt fokus på. Vi trur det er viktig at nordmenn (og svenskar) som oppheld seg i utlandet for kortare eller lenger tid har ein stad å «komme heimom» iblant. Og kvar einaste som kjem på kyrkja ynskjer vi å ta imot slik vi ville ta imot gjestar i vår eigen heim.

Kor godt er det ikkje å komme heim når ein har vore borte frå heimen ei tid! Borte bra, men heime best, seier vi i eit ordtak. Det ligg mykje sanning i dette utsagnet. Ingenting er som heimen. Der er eg kjend, der kjenner eg meg trygg. Der kan eg vere meg sjølv. Ei turistleilighet i Syden blir aldri det samme, sjølv om mange som bur over tid innrettar seg så det blir ganske heimsleg.

Kor godt er det ikkje å komme heim når eg er venta, når nokon tek imot meg! På Sjømannskyrkja vil vi gjerne sjå og ta imot den einskilde som kjem. Gjerne med eit varmt handtrykk. På mange stasjonar er det ei «lov» at alle skal bli møtt med

eit handtrykk. Her på Gran Canaria må vi nok innrømme at på dei dagane det er størst besøk, slit vi med å sjå kvar einskild. Vi er svært bevisste på situasjonen. Vi stiller mange på jobb, både tilsette og frivillige. Vi har kvar våre områder der vi prøver å sjå det einskilde spesielle menneske. Men vi tør nok ikkje love at alle får eit handtrykk.

Likevel gjer vi det vi kan for å skape ein heimsleg og vennleg atmosfære,- og vi får ein del tilbake-meldingar frå menneske som seier at slik opplever dei det også. Vi er til for kvarandre, og vi ynskjer at du skal kjenne deg som ein velkommen gjest på kyrkja. Det betyr nok ikkje at alle får alle sine ynskje og behov dekkja til ei kvar tid. Nokre gonger må vi stenge sjølv om nokon kunne ha tenkt seg at kyrkja var open heile kvelden. Andre gonger har det hendt at folk har teke taxi og komme til stengd dør fordi ein ikkje hadde sjekka opningstida på førehand. Dette er sjølv sagt kjedeleg der og då for den som opplever det, men det er likevel unntaket. Dei fleste dagar året igjennom står døra open og du skal bli teken godt imot når du kjem!

Ikkje minst er bordfellesskapet viktig. Praten rundt kaffikoppen og vaflene. Vi vil gjerne slå av ein prat med deg når du kjem. Og for oss er alle like viktige. «Denne mannen tek imot syndarar og et ilag med dei» Dette var ei av anklagene mot Jesus. Vi vil gjerne fortsetje å praktisere Jesu gjestevennskap med alle som kjem. Rundt kaffikoppen opnar det seg rett som det er eit vindu der vi kan dele viktige sider ved livet. Ting vi har opplevd. Tunge ting og gledelege ting. Vi vil gjerne ta deg og ditt liv på alvor.

Så kom gjerne innom! Ver vår gjest og ver velkommen heimom!

Karl Hjelmeland

## Ny kirkerådsleder

**Rønnaug Johansen overtok i høst ledervervet i kirkerådet på Gran Canaria. Rønnaug overtar etter Helen Follestad som av helsemessige årsaker har frasagt seg vervet. Helen kommer til å fortsett som styremedlem.**

Sjømannskirkeorganisasjonen har for alle sjømannskirker i verden utarbeidet retningslinjer for kirkerådets oppgaver og mandat. Kirkerådet er et rådgivende organ for Sjømannskirken og en viktig støttespiller for den lokale leder og den faste stab.

Rønnaug Johansen som nå overtar ledervervet, kommer fra



Notodden i Telemark. Hun er utdannet sykepleier og har jobbet mange steder innenfor helse- og omsorgssektoren, bl.a. 10 år som sykepleiesjef og 15 år som pleie- og omsorgssjef i Notodden kommune. Rønnaug har også hatt mange tillitsverv i menighetsarbeid. Mye av vintrene tilbringer Rønnaug på Gran Canaria med sin mann Odd Erik.

Rønnaug bidrar på mange felt på sjømannskirka vår som frivillig medarbeider. Hun er leder av Los Amigos, et forum for langtids og fastboende skandinaver og hun er engasjert i lokalt hjelpearbeid for vanskeligstilte i vårt område. Vi takker for at Rønnaug påtar seg ledervervet i kirkerådet og ønsker henne lykke til.

AT/Foto:IN



## ► Vigsel

### Nyttig å vite hvis dere skal gifte dere på Gran Canaria:

- Minst en av dere må være norsk statsborger, og ingen av dere kan være spansk statsborger
- Prøvingsattest utstedes nå av det lokale folke-registeret/skattekontoret
- Brudeparet må selv kontakte Sjømannskirken for å avtale tid for vigsel
- Normalt beregnes det minst to måneder fra det bestilles tid for vigsel og prøvingsattest er sendt ned/levert, til vigselen kan foretas

- Det forutsettes at prest og brudepar får anledning til samtale før vigselen
- Velsignelse av borgerlig innstiftet ekteskap kan gjennomføres etter avtale
- Brudeparet må selv ta seg av det praktiske arrangement utenom selve vigselen
- Kirkelig vigsel varer normalt ca. 30 min.
- Det koster kr. 4500 for en vigsel på Gran Canaria
- Etter vigselen sender presten melding til lokalt folkeregister/skattekontor
- Oversikt over samtlige sjømannskirker finner dere på [www.sjomannskirken.no](http://www.sjomannskirken.no)

## ► Bryllup og musikk

Vår faste organist ved Sjømannskirken i Arguineguin er Bjørn WW Jørgensen. Bjørn har en bred og allsidig musikkutdannelse og bakgrunn bl.a. fra USA. Jørgensen ønsker å tilby dem som gifter seg på Sjømannskirken levende musikk skreddersydd etter brudeparenes

ønske. Dette avtales ved bestilling av vigsel. Du kan lese mer om dette på våre hjemmesider under bryllup [www.sjomannskirken.no/grancanaria](http://www.sjomannskirken.no/grancanaria) Pris organist kr. 800,-

## Brudeparet

**Eilin Siv Samuelsen og Asbjørn Lunde ble viet på Sjømannskirken 23. oktober av sjømannsprest Bernt Aspang. Paret er bosatt på Lahelle i Kristiansand.**

Eilin er født i Stavanger, men vokst opp på Andøya i Nord-Norge. "Men med en far som var i luftforsvaret har jeg i grunnen bodd de fleste steder i Norge, sier hun". De 23 siste årene har hun bodd i Kristiansand. Eilin er utdannet sykepleier og har lang fartstid på sykehuset i Kristiansand.

Asbjørn kommer fra Tveit utenfor Kristiansand. Han er utdannet revisor og jobber i firmaet Revisjon Sør i Kristiansand.



Brudeparet sammen med sjømannsprest Bernt Aspang, brudens svigersønn Preben og døtre Hege Elisabeth (nærmest) og Stine Lise

Eilins to døtre, Stine Lise og Hege Elisabeth samt Hages mann Preben var sammen med paret på bryllupsdagen.

"Vi opplever at rammene for bryllupet her på Gran Canaria ble ak-



kurat slik vi hadde ønsket oss" - sier de. "Det ble en veldig personlig, harmonisk og fin ramme og vi satte veldig stor pris på den måten presten tok i mot oss på".

**Vi gratulerer de nygifte!**

AT/Foto: Foto Antonio

## Kvelds- tanker

### Adventstanker



**Det er adventstid. Dagene fram til jul fylles med forventninger. Lysene i adventsstaken tennes. Hva vil den enkelte av oss prioritere fram mot jul?**

Det er viktig å ha noen å snakke med om sitt liv. Mange vil snakke med prestene på Sjømannskirka. Vi stanser ved gleder og sorger, lengsler og håp og alt det den enkelte er opptatt av. I samtalen sammenholdes ofte livets mange biter og den enkeltes lengsler trer tydeligere fram enn i en hektisk hverdag hjemme. Det som er viktig i livet får ofte fokus, - som f. eks. å bli frisk eller lære seg å leve med sykdom, å bli fri fra det som binder og få begynne på nytt. Mennesker søker etter helhet og mening.

1. søndag i advent starter et nytt kirkeår. Vi kan ønske hverandre :**"Godt nytt år !"** med håp om at en ny begynnelse er mulig. Det er mange som bærer på drømmen om en **NY START** i livet, fri for tunge byrder og slitsomme nederlag.

*"Du skal få en dag i mårrå som rein og ubrukt står med blanke ark og farjestifter tel.  
Og da kæin du rette oppatt æille feil i frå i går, og da får du det så godt i mårråkvell." -*

Slik skriver Alf Prøysen om den nye begynnelse. Han gir oss et vakkert og jordnært bilde av den nye starts muligheter overfor Gud og mennesker. Gud vender sitt store blad og gir oss nye, blanke ark på vei inn i et nytt kirkeår.

I en av tekstene på 1. søndag i advent sier Jesus: *"Herrens Ånd er over meg - - - - . Han har sendt meg for å kunngjøre at fanger skal få frihet og blinde få synet igjen, for å sette undertrykte fri og rope ut et nådens år fra Herren."*



Drøm kan bli til virkelighet. Nederlag kan vendes til seier og fortvilelse bli til nye muligheter. Livets knuter kan løses opp, så vi slipper å trekke på alle feil i fra i går. Jesus kan være himmelens håndslag til alle som lengter etter en ny begynnelse.

Gruppen **CC Cowbys** synger slik om "Tilgivelsens kunst" i sin hit som spilles ofte på radio.

*"Jeg tenker ofte på tilgivelsens kunst, - men det tar sin tid. Hva hadde vi vært om vi fikk sjansen på ny, - en gang til."*

Vi kan alle få sjansen på ny, en gang til.

### **Godt Nytt Kirkeår !**

Bernt Aspang, vinterprest.

*Bernt Aspang er vinterprest her på Sjømannskirken i Arguineguin denne høsten og første del av vinteren. Bernt kommer fra Askim og han har tjenestegjort som prest i Sarpsborg, Steigen i Nordland, Lillestrøm og de siste 15 årene som sykehusprest på Lørenskog(Ahus).*

red.

## **BIDRAG TIL LOKALT HJELPEARBEID**

*Det finnes flere måter å støtte lokal hjelpearbeid på:*

*Cáritas er Den Katolske kirkes hjelpe-organisasjon som du kan støtte ved å gi penger, klær eller mat.*

*Penger kan settes inn på Cáritas sin konto i*

*La Caja 2052 8026 9530 0039 4603 eller leveres i Sjømannskirken.*

*Mat og klær kan ikke leveres i Sjømannskirken, men kan leveres i Den Katolske kirken hver onsdag kl.18 - 18.45*

*Nabohjelpen, kan du støtte ved å sette inn penger på konto i*

*Banco CAM, IBAN: ES75 2090 5702 6 3 0200076509, SWIFT: CAAMES2A*



## Ungdomsarbeid

**Selv om høysesongen ved Sjømannskirken bare så vidt er i gang, har kirken sitt ungdomsarbeid vært i full sving siden august.**

Når et nytt skoleår tar til markerer det også begynnelsen av arbeidsåret for nye ettåringer som har hovedansvaret for barne- og ungdomsarbeidet ved Sjømannskirken. Nye ungdomsarbeidere betyr at det blir noen små justeringer og forandringer fra tidligere år ut fra interesser og ferdigheter. I fjor var det Scenekunst ungdomsskole- og videregående elevene kunne møtes til på den norske skolen i regi av Sjømannskirken. I år er dette blitt



Stor aktivitet på KRIK-samling

byttet ut med idrettsarrangementet KRIK, som har vært lagt ned de siste årene, men som nå er startet opp igjen for fullt.

KRIK står for Kristen Idrettskontakt og er en idrettsorganisasjon som er stort utbredt i Norge og teller over 14 000 medlemmer. KRIK Gran Canaria kan skryte på seg å være det eneste KRIK lokallaget som holder til utenfor Norges grenser, noe organisasjonen synes er veldig stas! En vanlig KRIK trening starter onsdag kl.19.30 på Den Norske Skolen, hvor vi starter kvelden med noen oppvarmingsøvelser og leker.

Etter at vi er blitt god og varm har vi som oftest litt enkel teknikktraining for å gjøre oss klar til dagens idrett. Som hovedidrett har vi så langt hatt innebandy, fotball og volleyball, men det er tydelig at det er de to sistnevnte som er mest populær! Omtrent halvveis i økten har vi en felles pause hvor vi tøyser ut, får pusten igjen og har et lite

'Ord for Dagen'. Av og til hender det vi har med noe enkelt å bite i som kjeks eller vafler for å få ny energi til andre del av treningsøkten.

Hver fredagskveld i skoleåret er det ungdomsklubb på Sjømannskirken fra kl.19-22. Her møtes ungdom som går på ungdomsskolen til en kveld med bordtennis, Sing Star, leker, konkurranser og selvsagt kiosk hvor man kan få kjøpt deilige vafler og snacks. Noen kvelder hender det at vi gjør noe litt ekstra spesielt eller at vi har et bestemt tema for kvelden. Så langt i høst har vi f.eks. hatt "Gratis-Pizza-Kveld", Halloween kveld, quiz, bingo og båttur.

Lørdag 6.oktober ble det arrangert båttur for ungdomsklubben med Afrikat Katamaran, som dere ser på bildene. Båten gikk ut fra Puerto Rico og vi kjørte ca en time vest over før vi la oss til ro i en fin og rolig



bukt. Her var det mulighet for å ta seg en dukkert, kjøre bananboat eller bare ligge på dekk og slappe av og sole seg. Med oss på turen hadde vi 22 flotte ungdommer, 5 ledere og to mannskap fra båtfirmat som, i tillegg til å styre båten, lagde i stand en meget smakfull kjøttbollemiddag til oss alle.

2.oktober var det duket for høstens første studentmiddag for elever i den videregående skole og andre unge voksne. Her var det dekket til langbord hvor alle ble servert middag etterfulgt av en spennende quiz hvor vinnerlaget selvsagt ble tildelt premie! Studentmiddag har nå byttet navn til "Studentcafé", men vil fortsette å være en tirsdag i måneden for samme aldersgruppe.

Hvis du vil ha mer ufyllende og oppdatert informasjon, se gjerne vår Facebook side "Sjømannskirken Gran Canaria Ungdom"

Har du spørsmål til ungdomsarbeiderne ta gjerne kontakt med:

Stine-Mari [stg@sjomannskirken.no](mailto:stg@sjomannskirken.no)

eller Anders [ava@sjomannskirken.no](mailto:ava@sjomannskirken.no)

Stine -Mari/Foto: Anders

## Aktiviteter for barn og ungdom

Aktivitetene følger skoleåret på Den norske skolen

### SMÅBARNS-

**TREFF.** Dette er en samling for de minste barna under skolealder hvor foreldre og barn er velkomne til en time med sang i kirkerommet etterfulgt av lek og vafler. **Hver fredag kl. 10-12**



### KRIK- (Kristen Idrettskontakt)

er for ungdom fra 8. kl. – 3. vgs. Her samles vi for å leke oss med idretten! Det blir ulike varianter av ballspill, fotball, volleyball, stafetter, lek og moro. Alle kan delta! Vi holder til på **Den Norske Skolen onsdag kl. 19.30 - 21.00**



Barneklubben **"LIV og RØRE"** er for alle som går i 1.-7. klasse. Mindre barn kan også bli med i følge med voksne. Her er det Bibel-

fortelling, sang, lek og moro! **Onsdag fra kl. 17.00-18.30.**



### UNGDOMS-

**KLUBBEN** er et tilbud for alle elever i Ungdomsskolen. Her er det spill, konkurranser, aktiviteter og kiosksalg. Vi samles hver **fredag fra kl. 19.00-22.00** på Sjømannskirken.



**STUDENTCAFÉ** er et tilbud for elever i den videregående skolen og annen ungdom i samme aldersgruppe og blir holdt **ca en gang i måneden** på Sjømannskirken. Her er det duket for en hyggelig sosialkveld med SingStar, konkurranser og selvsagt salg av vafler og annet snacks!

### KONFIRMANTUNDERVISNING

ukentlig. Ta kontakt med kirka hvis det er aktuelt.

Følg også med på vår Facebookside **"Sjømannskirken Gran Canaria Ungdom"**

For spørsmål om barne- og ungdomsarbeidet ta gjerne kontakt med

**Stine-Mari Tuft Grov**

([stine.mari.tuft.grov@sjomannskirken.no](mailto:stine.mari.tuft.grov@sjomannskirken.no))

eller

**Anders Vik Aarseth**

([anders.vik.aarseth@sjomannskirken.no](mailto:anders.vik.aarseth@sjomannskirken.no))

## Skattefrie gaver til Sjømannskirken

### Skattefradrag

Gir du minst 500 kroner i gaver til Sjømannskirken i løpet av et inntektsår, kan du trekke dette av på skatten. For inntektsåret 2011 kan du maksimalt få skattefradrag for 12 000 kroner i gaver til frivillige organisasjoner.

**Du sparer 3 360 kroner i skatt dette året.**

Dersom vi har personnummeret ditt (11 siffer), sender vi oppgave over innbetalt årsbeløp til ligningsmyndighetene. Fradraget kommer da som egen post på selvangivelsen.

Du kan øremerke gaven "Gran Canaria" ved å skrive det i merknadsfeltet på innbetalingsblanketten. Da vet du at gaven din blir brukt her.

Kontonummer for innbetaling er:

3000 17 90400 og gjerne merket: Gran Canaria

Nå kan du også gi din gave på vår hjemmeside:

[www.sjomannskirken.no/grancanaria](http://www.sjomannskirken.no/grancanaria)



Gi en gave  
på nett

**Men du kan også snakke med en av oss i staben, så forklarer vi hvordan dette kan ordnes.**



## En reise utenom det vanlige

**En lang og arbeidsom sesong på Gran Canaria begynner å gå mot slutten, og panikken brer seg! Hva skal jeg gjøre i sommerferien....for ferie det må jeg jo ha! Cuba kanskje, mens det enda er Cuba? Sene netter på musikk-klubber med lokaler fylt av sigarrøyk og masse liv? Tja.....eller rettene sagt nei! Tanken på å komme sliten tilbake til øya for å gyve på en ny sesong både som organist og lærer fristet plutselig ikke. Kanskje på tide å gjøre noe fysisk bra for kroppen, og ikke minst sjelen, og hva i all verden gjør man da? Svaret kom uventende til meg i løpet av noen sekunder. Du skal gå pilgrimsruten. Caminoen! HÆ? Jeg? En litt korpulent mann i sin beste alder som elsker god mat og hygge? Jeg svarte overrasket meg selv umiddelbart: JA...det skal du.**

Inn på nettet og sette i gang en skikkelig undersøkelse, og dagen etter lå hele ruten ferdig. Leon – Santiago de Compostela. Har det klikket for meg? Jeg spadde frem noen gamle joggesko, for her måtte det forberedes gåing. Første dagen gikk jeg fra Arguineguin til Amadores, men det ble taxi tilbake! Etter mange smertefulle tilsvarende turer sluttet jeg med taxi og kjente at det var kommet noen kuler på leggene mine som noen kalte muskler. Hipp hurra! Er jeg klar nå? Caminoen er jo ikke mer enn de 340 km som jeg skal gå, og fordelt på to uker kan da det ikke være noe problem? Utstyret skal det ikke stå på tenkte jeg, og durte ned til Decathlon med et skinnende kredittkort. Kom ut derfra med ryggsekk, poncho, skritteller, to par sko, lette klær og staver. Jeg med staver? Etter noen få dager i Oslo hvor jeg besøkte min gode datter satte jeg meg spent alene på flyet til Madrid iført tøyet jeg skulle bruke på turen, inklusiv en ryggsekk på 10 kg. Fra Madrid tok jeg toget til Leon og lette spent etter hotellet jeg hadde booket. På min gange rundt i byen så jeg likesinnede plutselig overalt. Folk i turklær og ryggsekk....i alle aldre. Så jeg blir ikke alene likevel?



Storkerede i kirkespiret

Neste morgen ringte klokken før hanen gol, og jeg gikk ned til klosteret/herberget for å få det berømmelig kortet man skal ha med seg. Det er viktig å få et stempel for hvert sted man kommer til som igjen vises frem på pilgrimskontoret i Santiago for godkjennelse. Der møtte jeg ca 20 andre i køen, og klokken 06.05 sto jeg med kortet i hånden klar for reisen.

Første etappen var bare 20 km, men de siste 3 km må det ha vært noe galt med. De ble plutselig veldig lange! Etter to dagers gange kom jeg til den lille byen Astorga. Der har Gaudi tegnet en «eventyrkirke», og den ser ut som den er tatt rett ut fra en Disneyfilm. Litt kastiljansk mat og rett i seng. Hvorfor går jeg så stivt tro? Musklene jeg trodde jeg hadde, begynte å synge sin klagesang som etter hvert skulle bli en slager for meg. Kanskje ikke den slageren jeg likte best?

Studering av kart og avstander mens jeg spiste frokost neste dag fortalte meg at dagens etappe skulle være ganske flat. Yes! Nok en gang avgang kl 06 og friskt mot. Etter noen timer kom jeg til en slette som jeg ikke kunne se enden på, og dette skulle ikke bli siste gangen dette skjedde. Jeg gikk, gikk og gikk, mens jeg hørte Beethovens samlede 9 symfonier i øretelefoner. Et stort storkerede dukket plutselig opp i en nedlagt kirke, og det var tid for å drikke litt vann og spise niste. Sent på ettermiddagen, og som vanlig laaaaaange kilometer mot slutten, kom jeg til den lille landsbyen Rabanal de Camino med turens første vannblemme. Tror aldri det noen gang har vært så godt å legge seg i badekaret! Etter en deilig time i varmt vann og hud som en rosin gikk jeg for å gå på messe i munkeklosteret med påfølgende bespisning, for så å komme tidlig i seng. Etter en halv times søvn våknet jeg av et brak. Spania hadde scoret sitt første mål i EM-finalen. Å nei, er det i dag? Det ble en meget støyfull natt, og jeg følte neste morgen at jeg kunne ha sovet litt bedre.



Endeløs slette

Friskt mot min venn, sa jeg til meg selv. Dagens etappe er lang! Etter noen timer passerte jeg det berømte jernkorset som ligger på en høyde. Tradisjonen tro skal du ha med deg en stein fra ditt hjemsted og kaste den mot korset, og på denne måten bli kvitt alle synder. For sikkerhetsskyld tok jeg med meg to; en fra Norge og en fra Gran Canaria. Det kunne da umulig skade? En vakker

nedtur mot målet Molinaseca startet. «Bare» 13 km igjen....nedoverbakke...for utrente lårmuskler! Med skjev gange ankom jeg den lille vakre byen som var et av turens flotteste steder. Jeg satte meg i resepsjonen, og vakten spurte om jeg hadde booket der, og jeg svarte "ja, men gjør det noe at jeg bare sitter her litt først"? Jeg gruet meg til å gå opp trappen!

Slik fulgte de påfølgende dagene. Vannblemmene ble flere og større, og muskelsmertene ble heldigvis mindre og mindre, og sjelefreden inntok meg. Etter en overnatting i den flotte byen Villafranca gikk ferden i Castilla-Leon regionen opp til den gamle pilgrimsperlen O`Cebreiro (1300 moh) som ble anlagt i det 9. århundre. Der ligger en av Spanias eldste kirker, og nysgjerrig på orglet som jeg var spurte jeg om å få se på det. Det endte opp med at guiden i kirken spurte meg om jeg kunne tenke meg å ha en liten konsert der samme kveld, noe jeg ærbødig svarte JA til.

Kirken var full av pilegrimer, og det var et flott minne for livet for meg.

Endelig var jeg kommet inn i Galicia!. Nå begynte alvorlig tiden for ettertanke og jeg kjente atmosfæren i hver lille del av kroppen for hvert steg jeg tok. Nye og gamle tanker kom, og mange av de gamle har jeg faktisk ikke tenkt på siden. Jeg

følte at for hver dag ble det bedre og bedre plass i hodet mitt. Tror det kalles fred. Jeg hadde et hav av tid til å tenke mens jeg gikk der i den flotte naturen som til tider minnet meg om Gudbrandsdalen. Jeg vandret igjennom gamle gårder, mellom kuer og kumøkk, høner og hunder og det anstrengte smilet ble bredere og bredere. Jeg møtte likesinnede hver dag,



Kirken i O`Cebreiro, Galicia

og vi utvekslet glade «buen camino» til hverandre.

Jeg tok turen innom munkeklosteret Benedictine Monastery de Samos hvor jeg også fikk gå inn. Det var kjempesvært og fremdeles i bruk. I midten av klosteret hadde munkene anlagt en park, og det var tydelig å se at de virkelig tok vare på stedet. Et kjennetegn fra turen var at uansett hvor jeg overnattet var det bare glade og fredfulle mennesker, og det sikre var også at jeg ble vekket av en hane hver morgen. Til og med i «storbyen» Sarria som var neste stopp.



Klosteret i Samos

Alle overnattingssteder har sine herberger som stort sett er drevet av munkene, og det er alltid messe på stedene kl 19. Jeg jukset litt der, og valgte å sove på hoteller eller pensjonater. Men messene var jeg på. De er ikke ulike vår høymesse og bærer mange av de samme tradisjonelle elementene.

Nå begynte turen å flate litt ut, og vegetasjonen ble annerledes, og jeg vandret igjennom eukalyptuskog og vått løv som luktet fantastisk. Jeg feilberegnet været litt, for det var ofte kaldt (nede i 4 grader på toppene) og det regnet ganske mye. Jeg fikk ikke tørket tøyet ordentlig, og jeg må innrømme at det var ikke like stas alltid å ta på seg fuktig tøy kl 05.30 for å gå nye 30 km. På min vandring fra Sarria til Portomarin måtte jeg gå igjennom et gammelt gårdstun. På lang avstand så jeg at det sto en gammel kone på veien.



Hun sto stille helt til jeg passerte henne, og da grep hun tak i armen min. Jeg ble ved henne i over 20 minutter, og på galisisk fortalte hun meg at hun var født på gården. Hennes eldste sønn var 81, og selv var hun 98! Hun holdt meg hardt i armen og sa hun ga meg kraft og energi. En utrolig vakker gammel kone. Etter vandring gjennom en hel kufarm begynte



13 km nedstigning mot Portomarin. Hvor var det blitt av muskelsmertene? Kunne det ha noe med den gamle konen å gjøre?

Jeg begynte å kjenne «lukten» av målet – Santiago de Compostela. For hver dag kom jeg noen mil nærmere, og jeg hadde bestemt meg for å fullføre. Palas de Rei, Arzua, og O Pedrouzo var de neste byene som jeg nesten ikke husker noe av. Det ble flatt og mer og mer befolket. Det eneste jeg husker var at neste morgen var vandringsens siste! I dag skulle målet oppnås.

Jeg kom stotrende inn mot bygrensa til Santiago med to knekte staver pga litt for mange vonde vannblemmen på bena. Hadde jeg lagt litt for mye av vekten på armene? Ny vandringsstav ble innkjøpt og etter 5 km på asfalt og brostein, så jeg tårnet på katedralen. Da stoppet jeg opp, trakk pusten, og må innrømme at det kom en liten tåre i øyekroken.

Jeg kom inn på kirkeplassen gående som en kloning av en sel og en kamel, men målet var nådd. Inn på pilegrimkontoret og leverte pass med stempler, og ut med diplom og godkjent gjennomføring. Badekar og seng neste!

Neste dag var det messe i den enorme katedralen som er bygget til minne om apostelen Jacob. Levningene hans ligger i en sølvsarkofag og er plassert godt synlig under hovedalteret. Som den eneste nordmann som hadde registrert seg dagen før, ble navnet mitt blant 20 andre nevnt i messen. Det var stort! Det ble en flott dag med utforskning av Santiago, og jeg unnet meg en fantastisk hummermiddag til kvelds!

Jeg sitter for det første igjen med et fantastisk ferieminne, men mest av alt sitter jeg igjen med en utrolig flott og rolig følelse. Det skjer mye emosjonelt med en på turen, og det er fantastisk å finne fred.

## Takk til høstlaget

**Vi er bortskjemt med at hovedkontoret i Bergen sender oss dyktige vinterassistenter for å hjelpe til med kirkedriften i høysesongen.**

Fra før kjenner vi godt bergenseren Karen og trønderen Roar Sandvik. Vi har i høst gledet oss over at ekteparet, som er bosatt i Oslo, er tilbake for tredje sesong. Nye og hyggelige bekjentskaper har vært Svanhild og Erling Grimsbø fra Toten.

Som det går fram av ansatteoversikten har vi fått en etterlenget utvidelse av vinterstaben i år, men disse fire avslutter altså sitt engasjement denne gangen til jul. Vi takker alle fire for strålende innsats og håper på gjensyn.

AT



Foran katedralen i Santiago de Compostela

Gjør jeg det igjen? Spør meg om 5 år. Kanskje hvis sårene på bena har grodd til da.

Bjørn WW  
Organist og pilegrim.



Vinteraasistentene som avslutter sin arbeidsøkt til nyttår, fra v. Erling og Svanhild Grimsbø, Karen og Roar Sandvik

## Øyprestene

**Stasjonsbestyrerne på alle tre Sjømannskirkene på Kanariøyene var samlet på Lanzarote i forbindelse med Romeria der i midten av september.**



"Kanariøyene Sjømannskirkeprosti" Fra v. Reidar Ådnanes(Tenerife), Karl Hjelmeland(Gran Canaria) og Knut Kaldestad(Lanzarote)

Sjømannskirken har virksomhet sju ulike steder i Spania. På fastlandet er det sjømannskirker tre steder. Albir/Villajoyosa var den første norske sjømannskirkevirksomhet på spansk grunn med oppstart på slutten av 70-tallet. I Torrevieja

ble sjømannskirkeaktiviteten innledet på 90-tallet. Stasjonen på Costa del Sol/El Campanario ble også formelt opprettet på 90-tallet. I tillegg er det norsk sjømannskirke på Mallorca hvor arbeidet var i gang allerede fra slutten av 80-tallet.

På Kanariøyene var det Gran Canaria som var først ute med virksomhet fra slutten av 80-tallet. Kirken ved siden av Sunwing ble innviet i 1990 og fra 2008 har vi vært lokalisert i våre nåværende lokaler. På Lanzarote startet Sjømannskirkearbeidet opp på slutten av 80-tallet og nåværende kirkebygg ble innviet i 2006. På Tenerife drives den norske sjømannskirken i samarbeid med og lokalisert i Svenska Kyrkan. Fram til slutten 2000-tallet var det prest fra Gran Canaria som besøkte Tenerife. Fra 2007 ble det tilsatt diakonal medarbeider og fra 2010 har det vært to faste stillinger på Tenerife, først som prøvedrift og fra i år som fast virksomhet.

AT/Foto: Privat

### Romeria Lanzarote

Søndag 16.september var det stor folkefest på Lanzarote. Det var en fiesta til minne om skytshelgenen Dolores, og at lavastrømmen stanset på 1700-tallet. Folket gikk fra ulike deler av øya til byen Mancha Blanca. Det gjorde også en fin flokk av den norske kolonien på øya. Vi gikk gjennom vindistriktet La Geria i nasjonaldrakter og med tradisjonelle hatter. Da ble dette også en vandregudstjeneste i takknemlighet.

Ved denne folkefesten hadde folket på øya med seg av markens grøde som ble gitt til Caritas, Den Katolske kirkes hjelpeorganisasjon. Dermed var dette både en folkefest, en høsttakkefest og praktisk diakoni til beste for de fattigste.

Kilde: Sjømannskirken, Lanzarote

## La Gaviota

Sjømannskirken på Gran Canaria startet med å utgi dette informasjonsbladet høsten 2004. Bladet kommer ut fire ganger i året. Det er mange som lurer på hvordan vi kan finansiere det slik at alle kan forsyne seg gratis. Vi klarer faktisk å gå med et lite overskudd hver gang, takket være annonsørene. Vi legger mye arbeid i bladet, og tror dette er en god investering. Vi når ut til mange på denne måten, og setter pris på alle de gode tilbakemeldingene. Hvis noen har kommentarer eller tips, tar vi gjerne imot henvendelser.

### ANNONSEPRISER:

1/1 side koster 400 euro

1/2 side koster 200 euro

1/4 side koster 100 euro

1/8 side koster 75 euro

### UTGIVELSESDATOER og ANNONSEFRISTER:

Ca. 1. mars

15. februar

Ca. 1. juni

15. mai

Ca. 15. september

1. september

Ca. 1. desember

15. november

### ØNSKER DU BLADET TILSENDT?

For dem som ønsker at vi skal sende bladet til en norsk adresse, har vi en liste liggende på Sjømannskirken. Der skriver du navn og adresse, hvilke utgivelser du ønsker tilsendt og forhåndsbetaler til en av kirkens ansatte.

**Prisen er 8 euro eller 70 kroner pr. nr.**

Pengene kan også settes inn på vår bankkonto i Norge: **Sparebanken Pluss: 3000 16 19337**





**Julebasaren 2012 kan krysses av som en ny vellykket basar. Fra det øyeblikk konsul Gry Rustad høytidelig har åpnet basaren utenfor døra, tar det sekunder for lokalet er smekkkfullt.**



*De siste beskjeder gis før folkemassene slippes inn*



*Konsul Gry Rustad(tv) ønskes velkommen av basarveteran Gerd Rasch*

Basargruppen og mange andre jobber som helter hele året. Men det merkes på pulsen når basaren nærmer seg. Da legges det inn enda et ekstra gir for å få alt på plass. Og på plass er det. I alle deler av arrangementet går logistikken med den største selvfølgelighet. Slik også



i år. Folk jobber og står på og ikke minst  
*Frivillig medarbeider Egil Bolkan og kjøkkenansatt Solveig Solberg klar til å servere smørbrød som ansatte og frivillige har klargjort*

er tilstrømningen av besøkende overveldende. Hvor i all verden kommer de fra? Et engelsk par passerte kirken og lurte på hva dette var for noe. Etter en liten omvisning inne, ga de uttrykk for at de var mektig imponert. Og det er



*Bilde over: Mogan kommunes undervisningsleder sammen med Karl Hjelmeland. Bilde t.v. Ambrosius Abeso prøver ut julegevanter*

det jo all grunn til. Hyggelig er det også at noen fra vår lokalsamfunn besøker basaren. Vår gode nabo og katolske prest Ambrosius Abeso var innom, likeså undervisningsleder i Mogan kommune, Carmen Rosa Hernández Afonso.



*Tirsdagettermiddagen gledet Kirsti Dahl Johansen og Tor Erling Lindberg akkompagnert av Bjørn WW Jørgensen forsamlingen med vakker sang*



*Barnegruppa Liv og Røre med stor utstråling fra kirketerrassen på basarens avslutningsdag*

Onsdagsettermiddagen er barnas hjørne på basaren med fiskedam og pølser. Barnegruppa "Liv og Røre" sjarmerte de fremmøtte med flott sangopptreden.

Vi takker alle som bidro til at basaren nok en gang kunne gjennomføres på så imponerende vis og vi takker alle som kjøpte varer, mat, tok lodd og bidro til nok et rekordresultat økonomisk på over 40 000 €.

AT/Foto:Foto Antonio



## 27 500 vaffelhjerter

**19.september rykket ansatte og frivillige ut for å dele ut vafler og spre hjertevarme. På kort tid har hjertevarmedagen blitt en fast tradisjon i Sjømannskirken, ikke bare her i Arguineguin, men i alle sjømannskirker i hele verden og i tillegg over 50 steder i Norge.**



Vaffel falt i smak også hos lokalbefolkningen



Årets hjertevarmedag er den tredje verdensomspennende hjertevarmeaksjonsdagen hvor de oransjekledde fra sjømannskirkene drar ut i nærområder for å spre smil og vafler. Over 27 000 vaffelhjerter fant veien til takknemlig og smilene mennesker over hele kloden.

“Det er mye omsorg i et vaffelhjerte og noe nært og kjært for nordmenn verden over. Sjømannskirken har delt ut vafler til nordmenn i utlandet i 150 år og med Hjertevarmedagen får vi markert den omsorgen vi ønsker å møte mennesker med”, sier Sjømannskirkens kommunikasjonssjef Linn Mevold Skogheim.

Her i Arguineguin rykket staben sammen med frivillige ut på formiddagen og besøkte en del av de norske som er etablert her og arbeider i ulike firma og butikker og dem vi tilfeldig traff på. Men vaflene gjorde også stor lykke hos gode kanariske naboer, f.eks. dominolaget som hadde sin lille formiddagsturnering på en fortauskafé.

På ettermiddagen ble en del møteplasser for nordmenn i de typiske turiststedene som Maspalomas og Playa Inglés besøkt. Erfaringen er lik over alt. Folk setter pris på vaffelen og besøket fra Sjømannskirken. Det er vel grunn til å tro at aksjonsdagen fortsetter neste høst.

AT/Foto: IN/AT



Vaffel?  
Ja takk!

Vaffelhjertet er kjent og kjært for de fleste nordmenn. I følge forfatteren Kristin Solli Schøien, har vaffelen en historie som går tilbake til klostrene i middelalderen. Her ble det laget usyret brød til bruk under nattverden. Oblatene var så velsmakende at de begynte å lage såkalte apostelkaker til bruk under spesielle høytider. Disse kan være forløpere for Sjømannskirkens vafler!



Bilde til venstre: Liv Klevan, Peder Nedrelid og Erna Stensrud klar til å spre hjertevarme. Bilde i midten: Langtidsboende nordmenn får vaffel av Dagfinn Misje. Bilde til høyre: Domino er en poulær fritidsbeskjeftigelse og lot seg, som bildet viser, lett kombinere med vaffel.





# COMIDA CANARIA

Et lite innblikk i kanarisk matkultur

## FRUTAS Y VERDURAS *Frukt og grønnsaker*

For alle som er glad i frukt og grønt, er Islas Canarias et eldorado. På enhver liten sjappe, i gigantkjedene, og på bøndernes markeder bugner det av markens grøde. Men ikke alt er kortreist, en del er nok importert.

**Chano forteller oss hva som er genuint kanarisk og hører til matkulturen her fra gammelt av.**

### TUNO INDIOS - Kaktusfiken

er gammel kulturplante nr. 1. Det finnes flere typer av kaktusfiken. På bildet ser vi tuno indios som det lages marmelade av. Den er svært næringsrik og saftig, et glass av saften hver morgen er helsebringende.



### HIGOS - Fiken

har vært dyrket på øya i uminnelige tider. Nytes både ferske og som tørkede. Chano minnes fra guttedagene at de hadde med brød og fiken som niste når de skulle opp i barranchoen.



### CASTAÑAS Y NUECES - Kastanje

- og valnøtter vokser det mye av nordpå. På markeder selges nyristede kastanjer i kremmerhus av avis-papir. Stans og smak! Kjempegodt!



### ALMENDRAS - mandler

Mandeltreblomstring i slutten av januar oppe i fjellene: et must å få oppleve! Mandlene brukes til mye, men særlig til krokankaker (turróns)



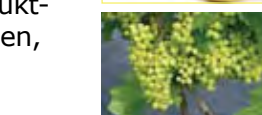
### GUAYABA - Guava

er en vitaminbombe! Fem ganger så mye C-vitamin som i appelsin. Skrell den og del i biter, nydelig som frukt-dessert. Vokser oppe i Fatagadalen, forteller Chano.



### UVAS - Druer

Druene her på GC er små og søte og brukes mest til vinlaging. Men store vindistrikt er det mer av på Tenerife og Lanzarote. Chano synes den beste kanariske vinen kommer fra de to naboøyene.



### PLATANOS - Bananer

Kanaribananene er små og søte og lubne! Og slik skal de være!



### PAPAYA (t.h.) og MANGO (under)

er sammen med meloner søte frukter som det vokser mye av her. Vitaminrike og sunne og deilige!



### CALABAZA - Gresskar

er en av pilarene i kanarisk mat, som brukes til alt, fra suppe til søte kaker. "Og sammen med søtpotet blir smaken nesten som kårabistappe", forteller Aud Torunn.



### BATATA - Søtpotet

Obs: Søtpoteter har mindre karbohydrat enn vanlige poteter!



### OLIVO - Oliven

Både svart og grønn oliven vokser på samme treet. Når de grønne er høstet, etterlates noen til å modnes videre.



### AVOCADO - Avocado

Den kanariske avocadoen er glattere i skallet og har en mild mandelsmak.



### TOMATES - Tomater

Dette var et tomatland før turismens tid. "Og mellom radene av tomatplanter vokste gresskar," minnes Chano.



### PIMIENTO - Paprika

Pimiento er også betegnelsen for spansk pepper.



### GARBANZOS, LENTES Y FRIJOLES -

Kikerter og linser og mange slags bønner: Viktige proteinkilder i maten.



### CEBOLLA - Løk

"Den beste rødløken vokser nordpå i Telde", mener Chano.

### MAIZ - Mais

Mais er også en gammel kulturplante og brukes til mangt. Ikke minst males den til GOFIO. (Jfr. Comida Canaria i La Gaviota nr. 1-12.)

Bønnesekker på markedet

I·N

Aud Torunn Eli og Sebastian Ramon Jimenez Hernandez, til daglig kalt Chano.



Med Chano som forteller og Aud Torunn som oversetter har vi i tre nr. av La Gaviota fått "verbale smakebiter" av kanarisk matkultur. Stor takk til dere begge to!

## Møte om beredskap

Hvert år kommer det hundretusener av skandinaver til de kanariske øyene. Konsul Rustad opplyser at det i fjor bare til Gran Canaria kom 300 000 nordmenn. Heldigvis forløper oppholdet for de aller fleste uten problemer. Men det sier seg selv at det fra tid til annen skjer hendelser der skandinaver trenger assistanse.

Onsdag 3.oktober inviterte Sjømannskirken representanter fra turoperatørene, vår svenske søsterkirke i San Agustin, samt de skandinaviske konsuler til uformelle samtaler om beredskap. Hva gjør vi om en større ulykke skulle inntreffe og hvordan kan vi bedre vårt samarbeid for å håndtere en slik hendelse? Det var utgangspunktet på møtet.

Det kom frem at både konsulatene, turoperatørene og kirkene allerede har gjennomarbeidede planer. Det ble også understreket at ingen av dem som var på møtet er førstelinjetjeneste i form av livreddende innsats. Den kanariske redningstjenesten er meget velfungerende og velutstyrt. Nødnummeret 112 utløser denne tjenesten når ulykken har skjedd. Men den videre oppfølging i form av omsorg og praktisk hjelp faller inn under det både konsulater, reiseoperatørene og kirkene kan bidra med.

Møtet var en nyttig påminnelse om behovet for å være forberedt på det som en selvsagt håper å aldri få bruk for. Dessuten ga møtet anledning til å bli finne ut hvilke ansikter som skjuler seg bak de ulike navn. Det er grunn til å tro at dette blir en årlig samling.

AT



### Norsk konsulat

Konsul Gry Rustad  
Adresse Calle Luis Morote,  
6-4ª kontor E, Las Palmas  
Telefon: 928 495 035  
Fax: 928 495 036  
E-post: [consullpa@fredolsen.es](mailto:consullpa@fredolsen.es)  
(se flere oppl. s.2)



### Svenska Konsulat

Konsul Ann Kristin Ekstrand  
Adresse: Luis Morote 6,  
Las Palmas  
Tel: 928 261 751  
Fax: 928 275 056  
E-post: [konsulatetlpa@grancanaria.st](mailto:konsulatetlpa@grancanaria.st)



### Dansk Konsulat

(betjener alle Kanariøyene)  
Konsul Bjørn Tronholm  
Consulado Real de Dinamarca  
Miraflores 8, 3º  
38003 Santa Cruz de Tenerife  
Tlf.: 922 275 757  
E-post: [dankon@idecnet.com](mailto:dankon@idecnet.com)

## Nytt pass på Gran Canaria



**Ambassaden besøkte Sjømannskirken i Arguineguin 30.november. Gikk du glipp av muligheten til å fornye passet ditt i år, kommer det flere sjanser.**

Dette er det som meldes på Ambassadens hjemmeside: Den norske Ambassaden i Madrid ønsker å reise regelmessige til områder i Spania hvor det er mange fastboende nordmenn. Sammen med vårt nettverk av 14 honorære konsulater, ønsker vi på denne må-

ten å kunne bidra til en god konsulær tjeneste og en tett dialog med koloniene. Hvor hyppige våre besøk vil være, vil avhenge av behovet i koloniene. Dette vil vi sammen med konsulatene vurdere fortløpende. Et av formålene med disse besøkene, er at det skal være mulig for norske borgere å søke om pass på nærmeste honorære konsulat og noen steder ved sjømannskirkene. Reiseruten blir fortløpende lagt ut på ambassadens facebook og hjemmeside etter hvert som datoene blir fastlagt.

På hjemmesiden informeres det også om søknadsprosedyre og krav til dokumentasjon.  
Facebook: [www.facebook.com/norgeispania](http://www.facebook.com/norgeispania)  
Hjemmeside: [www.norgeispania.es](http://www.norgeispania.es)



## Takk til Maria og Dagfinn

meste gått godt, og minnene, de skal jeg ta godt vare på", sier Maria.

**Fra januar tiltrer Maria og Dagfinn Misje på Sjømannskirken i Albir på det spanske fastlandet. I likhet med Gran Canaria er kirken i Albir en relativt ny kirke. Kirken ble innviet i oktober 1996. Maria tiltrer i husmorstilling tilsvarende den hun hatt her hos oss og Dagfinn går inn i assistentstilling.**

Det er meget erfarne medarbeidere som nå forlater oss her i Arguineguin. Deres sjømannskirkehistorie går tilbake til 1970-tallet og de har vært ansatt på flere av Sjømannskirkens stasjoner, bl.a. Gøteborg, Houston, San Pedro/Los Angeles og i Stanford Le Hope (England). Fra slutten, av 80-tallet



og fram til de reiste til Arguineguin var Maria og Dagfinn bosatt i på deres hjemplass Vormedal i Karmøy kommune. Maria jobbet der som leder av dagavdelingen Udland omsorgssenter, mens Dagfinn hele tiden har jobbet for Sjømannskirken. Den lengste perioden som Sjømannskirkens kretssekretær på Vestlandet. Maria kom til Gran Canaria høsten 2008 og Dagfinn avsluttet sin kretssekretærjobb i Norge og kom etter i 2009.

*Hvilke minner tar dere med fra oppholdet her i Arguineguin?*

"Vi kommer til å huske en flott kirke med en fantastisk beliggenhet og et eventyrlig vær året rundt. Vi har opplevd mange utfordrende og positive møter med dere alle, både gjester, frivillige og stab. Vi vil huske søndagene med kø for å få plass i kirken på gudstjenestene, nattverdskø og en fantastisk salmesang".

"Jeg glemmer heller aldri måten dere frivillige tok i mot meg på", sier Maria. "Midt i vigsling av ny kirke, julebasar, spørsmål om hvor er ditt og datt, forandringer i forbindelse med hygienekurs, dere var bare helt fantastiske! Hver mandag morgen har frivillig medarbeider Atle ventet på meg kl. 07.30 for å hjelpe med handling. Jeg kommer til å ta med den gode stemningen på kjøkkenet selv om stressfaktoren er på topp når sikringene ryker og vaffelkøen øker, eller når grøten lar vente vel lenge med å tykne. Det har heldigvis for det

*Hva tenker dere om tjenesten dere tar fatt på i Albir?*

"Vi tror det blir mye de samme oppgavene der som det har vært her, men det er betydelig færre korttidsturister i Albir enn på Gran Canaria. Derimot bor det flere nordmenn i alle aldre der og tilbudet på kirka er variert. Vi vet at det er

temakvelder, kvelder for pensjonerte sjøfolk, Alpha kurs og mye annet som ser spennende ut".

Det finnes flere sykehjem i området som en kanskje får besøke, og Solgården ligger like ved Minnekirken der gudstjenesten og konsertene for det meste holdes. Vi gleder oss og det blir spennende å se

hvilke utfordringer som møter oss i Albir/ Villajoyosa" Så avslutter de samstemt: "Takk for oss, for fire fantastiske år. Må Gud velsigne stab, besøkende og arbeidet som drives her!

Vi som er igjen på kirken, har lyst til å takke Maria og Dagfinn som har lagt ned et fantastisk arbeid her på vår sjømannskirke. Maria ble kastet inn i den hektiske kirkehverdagen midt i overflyttingen til ny kirke. Det håndterte Maria i likhet med alt hennes arbeid på kirka på sin glimrende måte. Maria har også sørget for at vår tallrike skare av frivillige medarbeidere, som vi er helt avhengige av, blir tatt vare på på beste vis.

Vi trodde lenge at det var lite sjøfolk i Las Palmas, men det har vist seg å ikke stemme. Dagfinn har sørget for å gjenreise skipsbesøkttradisjonen her på Gran Canaria. Langt over 50 skip med norsk mannskap ble besøkt i fjor. I tillegg er det ikke få som fått en hyggelig prat med Dagfinn og hørt hans muntre historier på terrassen. Tar vi ikke helt feil kan han nok ha vært innom både Texas og Manchester United.

Vi takker Maria og Dagfinn for den fantastiske jobben de har gjort her hos oss og ønsker dem all mulig lykke til på deres nye arbeidssted i Albir!

# TRIO FRA DIAKONOVA i praksis på Gran Canaria

Tre trivelige karer, Anders og Anders og Lasse, var på en to ukers observasjonspraksis ved sjømannskirken i oktober. Samtidig var medstudenter i samme type praksis ved sjømannskirkene i Pattaya, New York og Albir.

De er alle sykepleiestudenter ved Dia-konova (tidligere Menighetssøsterhjemmet) i Oslo og blir ferdige med utdannelsen til jul.

Denne praksisen søker de på selv og har også selv omkostningene på reise og opphold.

Kriteriene utdanningsinstitusjonen setter, er at organisasjonen som søkes har et kristent verdisyn og diakonal virksomhet.

**Lasse Engebretsen** (t.v. på bildet) er fra Sandane i Sogn og Fjordane.

**Anders Bjørnstad** (i midten på bildet) er fra Vennesla i Vest Agder.

**Anders S. Adam** er fra Hole i Buskerud.

På kirken var trioene som en del av staben. De fikk delta på morgenmøter og var ellers med i miljøet på terrassen og leseværelset.

De er opptatt av at den enkelte må bli sett og bli verdsatt. Kanskje er det nettopp det de drøfter her på terrassen, med prost i Nordfjord, Rolf Schanke Eikum. Han var på høstferie og innom kirka en tur mens andre i familien var på markedet.



Ved siden av å treffe folk å prates med, fikk de være med på aktiviteter og oppdrag. Fra konfirmantkveld til koselig studentmiddag til basardamenes strikkerier på biblioteket. Og som her: En hyggelig



passiar med vinter-assistentene Karen og Roar.



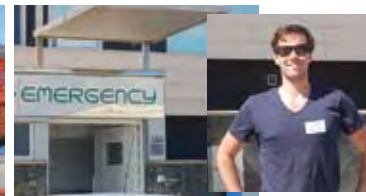
Trivelig trio: Lasse t.v., og 2x Anders (Anders Adam t.h.)

De fikk være med Dagfinn Misje et par turer på skipsbesøk i Las Palmas.

Og de har fått fotfølge diakon Peder på sykehusbesøk og andre oppdrag, som han hadde tilrettelagt for dem. I den sammenheng fikk de også hilse på konsul Gry Rustad.



Båtbesøk



Sykehusbesøk



Møte med konsul Gry Rustad

– Men hva med Gran Canaria? – Har de hatt tid til å se litt av øya vår?

Joda, gutta har vært på tur, både oppi fjellet og rundt omkring. Og kan veldig gjerne tenke seg å komme tilbake! De har forbundet Gran Canaria med charterturer, men har nå fått erfare at her er mye, mye mer enn det!

– Dette har vært to fantastiske uker med mange opplevelser og inntrykk, er trioene enige om og takker så mye for oppholdet til alle på sjømannskirken!



## Nye konfirmanter presentert

**Søndag 7. oktober markerte innledning på en ny sesong i Den Katolske Kirken i Arguineguin, kirken som våre gode katolske naboer fortsatt raust låner oss i vintersesongen. Nytt konfirmantkull ble presentert.**

Årets konfirmanter består av åtte kjekke ungdommer som allerede er godt i gang med sitt konfirmantår som varer frem til konfirmasjonsdagen palmesøndag 2013. Konfirmantundervisningen holdes ukentlig på Sjømannskirken. Alle årets konfirmanter er elever på Den Norske skolen som



*Oda (nærmest), Ole Sivert og Mathias selger kirkekaffe/vafler til glede for menigheten og for å skaffe tilskudd for London-reisekassa.*



*Konfirmantene på bildet er fra h. Mathias Pettersen Svensrud, Martine Storvestre, Oda Bernadett Reed, Christian Rasmussen, Franz Sebastian Jünge, Sofie Iversen og Ole Sivert Aarhaug. My Aurora Enevold var forhindret fra å være til stede. Tl.v menighetspedagog Arvid Tollisen*

ligger ikke langt fra Arguineguin. Noen av ungdommene kom til Gran Canaria i høst, mens andre allerede har bodd her noen år. Fra jul er det påmeldt to nye konfirmanter som flytter sørover fra årsskiftet.

I månedsskiftet februar/mars neste år kommer konfirmantene til å få stifte bekjentskap med de andre sjømannskirkekonfirmantene på spansk grunn. Da er det storsamling for norske Spaniakonfirmanter på Sjømannskirken i London med et flott Londonprogram lagt opp av vårt utmerkede hovedkontor i Bergen.

Vi ønsker konfirmantene lykke til med konfirmantåret.

AT/Foto:IN

## Johannes Kleppevik-kveld på Sjømannskirka

**Torsdag 7.februar kl 18 ønsker vi velkommen til en kveld om "kystens trubadur" som han ble kalt, Johannes Kleppevik. Kleppevik fra Sotra utenfor Bergen døde i 2001 bare 53 år gammel.**

Kleppevik har etterlatt seg en flora av viser og sanger, mange av dem med kysten som tema. Det



*Harry Wiig-Andersen*

som kanskje ikke er fullt så kjent er at han også har skrevet en rekke kristne sanger. En av de mest kjente "Eg har ein engel" er gjengitt på side 2.

Til å lede kvelden kommer Harry Wiig-Andersen. Wiig-Andersen var i en årrek-

ke rektor på Nordhordland folkehøgskole nord for Bergen. Han har også bred bakgrunn fra organisasjonsliv og politikk. Wiig-Andersen er en dyktig foredragsholder så det kan være god grunn til å sette av kvelden den 7. februar. Entré € 10 som inkluderer et visehefte. Alt overskudd går til Sjømannskirken

AT/  
Foto:  
Privat



*Johannes Kleppevik*

## Anders'ane

**Første halvdel av oktober sende Diakonova (tidlegare Menighetssøsterhjemmet) tre studantar på observasjonspraksis hit til Sjømannskyrkja. Målsettinga var at studentane skulle få å sjå korleis ei sjømannskyrkje vert driven. To av dei tre studentane heiter Anders.**

Kva var meir naturleg då enn å besøke Anders'ane i Svenska Kyrkan i San Augustin. Omlag halvpar-



ten av dei som arbeider der heiter Anders. Her finn vi Anders kyrkoherde (sokneprest og dagleg leiar), Anders organist og presten Christina Ander.

Våre svenske venner tok godt mot oss med deira fantastiske gode kanelbullar. Det vart ein triveleg "fika". Den musikalske Anders organist heldt ein minikonsert med eit sjølkomponert pianostykke. Det vart eit hyggjeleg Anders-møte. Dessverre kunne ikkje Anders prest vere tilstades på fototidstidspunktet. Sjukepleiarstudent Lasse måtte vere publikum berre fordi han ikkje heiter Anders.

P.N.

*Ander(s)-ane på eitt Brett: Fra v. Ungdomsarbeidar på Sjømannskyrkja Anders Vik Aarseth, Kyrkomusiker på Svenska Kyrkan Anders Göranson, Kapellan på Svenska Kyrkan Kristina Ander, praksisstudentane på Sjømannskyrkja Anders Bjørnstad og Anders S. Adam og dagleg leiar på Svenska Kyrkan Anders Björnberg (innfelt)*

## Populærmusikk i solnedgangen

**Det har du mulighet til å få med deg torsdag 13. desember kl. 18 på Sjømannskirke-terrassen. Under Marcia Guerra sin dyktige ledelse heves stadig den musikalske standarden på La Banda de la Escuela de Música de Mogán.**

Korpset, som startet i 2006, har tilhold på det flotte kultur- og idrettsbygget i Arguineguin. I dette huset bobler det av aktiviteter hele tiden. For nordmenn høres musikk skole ut som noe som er for barn. Her er det annerledes. Personer i alle aldre kommer for å delta i musikk og idrettsakti-

viteter og få undervisning på en rekke ulike instrumenter. Korpset har aldersspenn fra barn til pensjonister, de fleste kanariere, noen få fra andre land i tillegg til noen nordmenn. Denne høstens program inneholder populærmusikk av bl.a. Beatles, Queen, Abba, men også spanske og latinske rytmer. samt et spennende arrangement laget av korpsets dirigent, en sammensetning av Bolero nr. 5 og Beethovens 5. symfoni.

*Velkommen!*

AT



*Bilde over: Perkusjonister forbereder seg til konsert. Fra h.: Trommelærer Carlos Pérez, Saul Pérez og norske Lars Teksten  
Foto: Anette Asbjørnrød  
Bilde til v: La Banda spiller på kirketerrassen.*



## Kjøp Jule CD og støtt lokalt hjelpearbeid

I skrivende stund er kor og musikere i innspurten med forbedrelsene til årets "Vi synger julen inn" i Den Katolske kirken. Det har blitt en tradisjon de siste årene og lage jule-CD i forbindelse med dette arrangementet.

Hele overskuddet av CD-salget har gått til å støtte lokalt hjelpearbeid blant de mange her i vårt nærområde som er rammet hardt av den økonomiske krisen. Også ved årets julekonsert ønsker vi å støtte det lokale hjelpearbeid på samme måten.



Dessverre er behovet for å hjelpe stadig stort.

Klubbkoret ved Den Norske klubben og Kirkekoret på Sjømannskirken har i år alliert seg med lokale musikalske krefter. Den lokale musikkskolen her i Arguineguin har gode musikktilbud til folk i alle aldre. Alvaro Artilles leder et kor på musikkskolen som kommer til å delta på konserten. Vi har også vært heldige og fått med oss den meget dyktige trompetisten Cristóbal Rivero som hører til her på Gran Canaria. Cristóbal har sin musikerutdanning bl. annet fra musikkakademi i Finland.

Vi håper mange vil kjøpe CD-en og på den måten støtte det viktige arbeidet. CD-en blir å få kjøpt fra uka etter julekonserten. AT

## Ivan Brito Medina

Det var mange som hadde funnet veien til Sjømannskirken torsdagskvelden i begynnelsen av november for å høre pianisten Ivan Brito Media. Publikum ga uttrykk for begeistring for den musikalske opplevelsen denne kvelden.



Ivan Brito Medina

Pianisten Ivan Medina har sin forankring nett opp her i Arguineguin. Her hadde han sin oppvekst. Hans mor Laura arbeider som organist i Den Katolske kirken som vi hver søndag får låne til våre gudstjenester.

Vi fikk høre verker av de store komponistene som Mozart, Beethoven og Chopin. Men pianisten fremførte også et par av sine egne vakre komposisjoner.

Medina har en stilsikkerhet og vakker frasering i sitt spill som gjør det til en stor opplevelse å lytte til hans musisering.

Nok en gang fikk vi også oppleve at vi har et vakker instrument som gitt oss som gave for noen år siden. Dessuten har sommerens lydisolering gjort at leseværrelset nå er blitt et mye mer velegnet konsertlokale også.

Vi håper det skal bli anledning til gjenhør med den dyktige pianist fra vårt lokalmiljø.



Medina og hans mor Laura

AT/Foto:IN

## Kvinner i Bibelen

Torsdag den 6. desember kl. 10.00 gjester Inger Lise Skauge Sjømannskirken med sitt foredrag "Kvinner i Bibelen".

Til La Gaviota forteller hun: "Har du fundert over hvordan Rebekka i Bibelen opplevde det å måtte forlate sin familie for å gifte seg med en mann hun aldri hadde møtt – eller hvordan Hagar opplevde å måtte bære fram et barn for Abraham og Sara – for så å bli sendt vekk etterpå?"

Skauge forteller at hun gleder seg til å ønske velkommen inn i sine søstres livshistorier med et mangfoldig persongalleri: Døtre, mødre, bestemødre, svigermødre, søstre, koner, medkoner, konkubiner, skjøger, dronninger, prinsesser, dom-

mere, profetinner – og helt alminnelige kvinner. "Et lite knippe av disse vil jeg la deg treffe i formiddagsamlingen på Sjømannskirka, avslutter hun."

Skauge fra Halden er lærer med lang fartstid i skolen. Hun har også publisert en bok om temaet.

Vi håper mange finner veien til kirkerommet denne torsdagsformiddagen. AT



Inger Lise Skauge

## - Vanngymnastikk for alle som vil være med

**Kvart over ni hver morgen på ukens fem første dager er det vanngymnastikk i den kommunale svømmehallen i Arguineguin. - Som regel deltar det 30-40 stykker, men vi har plass til enda flere, sier Francisco Pérez Slez (41). Han er den som har ledet denne morgentreningen helt siden hallen åpnet i 2005.**

Han forteller at det først og fremst er lokalbefolkningen som nytter dette tilbudet, men at det også er enkelte utlendinger som har oppdaget det: - Først og fremst er det tyskere som pleier å delta, men vi har også noen nordmenn med. Så om noen ønsker å være med, så er det bare å komme. Nordmenn er alltid velkommen hos oss, legger instruktøren til.

### Ingen ekstraavgift

Å være med på morgengymnastikk i bassenget koster ikke noe som helst, utenom den ordinære billetten som en betaler for å komme inn i hele anlegget. Det vil si 3 euro (kr 22,50) per gang. Uførepensjonister og andre pensjonister over 65 år kan løse månedskort: For 18 euro (kr 135) kan en delta så mye en vil i alle former for aktiviteter i hele treningsanlegget. Øvrige kan løse månedskort til 33 euro.

Og etter at den tre kvarter lange treningen er



*Kvinnene dominerer vanngym-gruppen.*

over, kan en enten fortsette med ren svømmetrening, bruke vannmassasjebassenget, boblebadet, en av badstuene eller noen av de mange treningsapparatene som finnes i byggets 2. etasje. Alt altså uten at det koster 5 øre ekstra.

- Må en melde seg på forhånd til vanngymnastikken?

- Nei, det er bare å møte opp. Tilbudet kjøres hele året, men på grunn av utlendingene er deltakelsen selvfølgelig størst om vinteren. Sommerstid er det omtrent bare kanariere som deltar.

### Forståelig for alle

- Men vil en som ikke forstår spansk ha fullt utbytte av treningen når en ikke forstår instruksene du som instruktør gir?

- Ingen problemer! Jeg gir riktignok alle instruksjoner på spansk, men jeg demonstrerer underveis det som skal gjøres. Så her er det i tillegg en mulighet til å lære litt spansk også, sier instruktøren med et glimt i øyet.



*Francisco Pérez Slez er i utgangspunktet svømmeinstruktør, og han har spesialisert seg innen vannsport. -Vi har plass til flere nordmenn på vanngymnastikken, sier Slez.*

### Kommunalt tilbud

Det er Mogan kommune som står bak dette tilbudet, men innholdet i det er det instruktøren selv som står bak. Han forteller at opplegget er beregnet på både kvinner og menn, og egentlig for folk i alle aldre.

- Kvinner er flinkere til å delta, mens menn er mer tilbakeholdne når det gjelder vanngymnastikk. Menn har ikke i samme grad som kvinner oppdaget hvilken allsidig trening vanngym egentlig er. Dessuten er det en av de mer skånsomme treningsformene.

Dette er jo som sagt et tilbud som kommunen opprettholder fordi en ønsker at folk skal komme seg i best mulig fysisk form, altså en form for hjelp til å styrke kroppen sin.

### Også sosialt

Mange av dem som deltar i vanngym er gjerne aktiv ellers også: Når de har deltatt i vanngym, går de ofte opp i 2. etasje og trener pilates. Andre igjen samles gjerne til en kaffekopp i kafeen her etterpå, sier instruktør Slez, som i tillegg til vanngym også driver fotballskole, basketskole og tennis skole.

Og når det gjelder fotball: Ja, han kjenner selvfølgelig Arguineguin store fotballsønn, David Silva, som hele det store, flotte trenings- og kultursentret i Arguineguin er oppkalt etter: - Jeg har kjent David siden han var liten gutt og jeg har også spilt fotball sammen med ham, smiler Slez.

Sverre Larsen



## Skipssiden

**Hvem skulle trodd det? I år ser det ut til at Sjømannskirken i Arguineguin blir blant topp fem i organisasjonen mht. skipsanløp.**

Etter at Dagfinn Misje begynte å undersøke saken for et års tid siden, viser det seg at det er mange skip og mange norske sjøfolk som anløper havna i Las Palmas. Denne høsten er intet unntak og mange skip har fått besøk. Våre to stolte norske seilskuter, S/S Statsraad Lehmkuhl og S/S Christian Radich, har begge vært innom Las Palmas i høst. Statsraaden var her på sin ferd mot Baltimore på USA's østkyst og Christian Radich var i Las Palmas for å forberede den transatlantiske seilasen i november. I denne seilasen deltar i år over 20 norske seilbåter.



*Western Regent fikk besøk av Dagfinn Misje*



*Stadsraad Lemkuhl(øverst) Christian Radich til kai i Las Palmas*

"På 14 år er dette første gangen vi har Sjømannskirken på besøk", sa elektrikeren og eneste nordmann ombord i sesimikkfartøyet Western Regent. Han satte stor pris på besøkere fra Sjømannskirka på deres korte mellomlanding i Las Palmas.



Med enorme dimensjoner ruvet plattformen "Eirik Raude" på havna. Også lokale nyhetsmedier har omtalt giganten "Eirik el Rojo" (=Eirik den røde) som



*Kaptein og plattformsjef Kurt Kvarven(th) fra Bømlo sammen med Sjømannskirkas Dagfinn Misje og plattformmannskapet wet med lusj på dekk*

var godt synlig i Las Palmas. Omlag 100 nordmenn var ombord på installasjonen som i ca. en måned lå ved Pir Reyna Sofia for reparasjoner og vedlikehold. AT/Foto:D. Misje



*Plattformen Eirik Raude var godt synlig i havnebildet*

## Geiter og flotte sandstrender

- **Det er Fuerteventura!**  
**Fuerteventura er "geiteøya" fremfor alle andre kanariøyer, men det er den øya som har de flest flottest og lengste sandstrender. Ei flott øy for ferie og ikke minst for en tur fra Gran Canaria. Men det er neppe øya du kan tenke deg å bo på over lengere tid...**

For hva er Fuerteventura, - og ikke minst: Hva har Kanariøya nærmest Afrika å tilby?

- "Ingenting!" Det var svaret vi fikk i resepsjonen på det flotte hotellet vi bodde på under det fire dagers lange besøket på øya.

- "Absolutt ingenting?" Spurte vi. Ved nærmere ettertanke var det kanskje litt; - noen museer her og der, la resepsjonisten vår til.

Fuerteventura har et areal på 1660 km<sup>2</sup>, og ligger ikke mer enn 97 kilometer fra Afrika. Geologisk er Fuerteventura den eldste av Kanariøyene, og man regner med at den ble dannet ved et vulkanutbrudd for om lag 20 millioner år siden. Gjennom årene har det skjedd en kraftig erodering ved vær og vind, og vinden har også ført enorme mengder sand fra Sahara. Det gjør at Fuerteventura har mer preg av ørken enn noen av de andre kanariske øyene. Øya er relativt flat med noen høyere fjellpartier i nord og på midten og helt i sør. Den høyest toppen er Pico de Zarza (807 m.o.h.) i fjellområdet Jandia på sørenden av øya. Fuerteventura har et klima som ligner på det vi har på sørsiden av Gran Canaria. Det naturlige plantelivet er heller sparsomt, og det samme kan sies om dyrelivet på øya.



*Fuerteventura har tallrike strender*

Administrasjonsmessig er Fuerteventura en del av provinsen Las Palmas. Det bor vel 103.000 på øya. Øy-hovedstaden er Puerto del Rosario, der det bor om lag 40.000. Puerto del Rosario er et ganske nytt navn: Opprinnelig het byen Puerto del Cabas («Geite-havna») helt frem til 1965. Det første turishotellet ble bygget i 1965. Før den tid levde lokalbefolkningen stort sett av fiske og jordbruk, mens det nå er turismen som gir arbeid til de fleste på øya.

### «Museo de la Sal»

Du skal kjøre ganske langt før du kommer til noe annet enn bare hotellområder, for hele østkysten fra Sør til Nord er omtrent bare «hotell-gettoer»:

Men like før øy-hovedstaden Puerto del Rosario kommer du til «Museo de la Sal», eller «Saltmu-seet» på norsk. Her er det også et anlegg der en kan se saltproduksjon i praksis; kar der en fyller inn sjøvann og etter 15 dager er vannet tørket ut og tilbake ligger saltet. Produksjonen kan kun skje



*Fra «Museo de la Sal»: Joda, ingen tvil. Det smaker salt, sier artikkelforfatteren*

sol-dager, og siste året var antall produksjonsdager nøyaktig 365. Altså null dager med regn. Et spennende anlegg å besøke før du kjører inn i Puerto del Rosario. Videre oppover kommer en etter hvert til nordenden av øya og byen Corralejo.

### Besøk den gamle hovedstaden

Men i stedet for å kjøre samme kystveien sørover igjen, bør du kjøre innover i landet. Og her er det virkelig et helt annet landskap som dukker opp: Borte er de store sandmengdene og nå kommer du til landbruksområder og små byer der det virkelig er fastboende. Blant stedene du kommer til og som er verd å ta en titt på, er Betancuria, som i tidligere tider faktisk var hovedstaden på øya. Like i nærheten av denne landsbyen og Vega de Rio de Palma finner du et utkikkspunkt. Men om du bare titter over kanten av mur rekkverket, venter det et syn: Her venter småfugler og jordkorn på mat. Så ta gjerne med litt usalta nøtter eller andre go-biter til de små. De spiser gjerne av hånden din. En artig opplevelse underveis.



### Og 600.000 geiter...

En annen landsby inne på øya er Antigua, der du blant annet finner «Mølle-museet» og et museum som forteller mye om tidligere tider på øya. Vær imidlertid oppmerksom på at dette anlegget stengte i slutten av november, og åpner i «ny drakt» fra april, og da også med et spesielt «Ostemuseum». Og når vi snakker om ost, så er det selvfølgelig geit-ost, som du kan få kjøpt nær sagt overalt, både på museet og kafeer. Kanskje ikke så rart, all den stund Fuerteventura sies å ha ca 600.000 geiter..

Sverre Larsen



*Og i tillegg er det ca.599 990 til av disse*



# Svenska kyrkan



## GRAN CANARIA



Hos oss är du välkommen att fira gudstjänst, dricka svenskt kaffe med hembakat, läsa en svensk dagstidning eller låna en bok.

### Öppetider Oktober - April

Mån - Ons, Fre	10.00 - 16.00
Torsdag	10.00 - 18.00
Lördag	stängd
Söndag	17.00 - 20.00

Andakt mån- fre kl. 10.00

Enkel mässa onsdagar kl. 10.00

Mässa/Gudstjänst söndagar kl. 18.00

Välkommen till vår verksamhet:

Kyrkokören måndag kl. 17.30

Pysselgrupp 6-12 år, tisdag kl. 16.00 - 17.30

Basargrupp torsdag kl. 10.00 - 13.00

Dropparna för barn och föräldrar 0-6 år

Sång, lek, bön och fika, torsdag kl. 16.00 - 17.30

Våfflor tisdagar

*Med reservation för ändringar*

*Vill Du stödja Svenska kyrkan på Gran Canaria lite extra. bli då Medlem. 25 € för enskild 40 € för par/familj*

### Svenska Kyrkan San Agustin

Rocas Rojas

Tel: 928 76 72 06, Jourtel: 629 83 98 13

E-mail: [grancanaria@svenskakyrkan.se](mailto:grancanaria@svenskakyrkan.se)

[www.svenskakyrkan.se/grancanaria](http://www.svenskakyrkan.se/grancanaria)

**"Hos oss finns det alltid någon att tala med"**

## COLEGIO NORUEGO



### Den Norske Skole, Gran Canaria

Kombinerer skolegang, helsebot og idrett under perfekte klimaforhold!  
Små grupper, fokus på oppfølging.

Vi er en dysleksivennlig skole.

Full fordypning i språk, samfunns- og realfag.

Grunnskole - Videregående  
studiespesialiserende -  
Internat

Norske lærere - internasjonalt miljø  
Fokus på spanskopplæring!  
Norsk skoleår

Tlf: 0034 928 15 29 00

Fax: 0034 928 73 65 57

E-post: [rektor@colegio.no](mailto:rektor@colegio.no)

Hjemmeside: [www.colegio.no](http://www.colegio.no)



### VELKOMMEN TIL SKANDINAVISKE TURISTKIRKEN I PUERTO RICO

Søndag kl. 19.00 Sang-gudstjeneste

Onsdag kl. 10.00 Bønn og bibeltime

(November, februar og mars)

Onsdag kl. 19.00 Hele kirken synger

Fredag kl. 18.00 Kafékveld.

(Programmet starter kl.19.00)

### Kafé "OASEN"

Inngang kanalsiden av Shoppingsenteret

Mandag - lørdag kl. 11.00 - 14.00  
(Tisdag stengt)

Lørdag Grøt fra kl. 11.30 - 14.00

Kafeen er stengt i romjulen

Tirsdag og torsdag: Fjelltur, avreise 09.00.

Fredag: Gåtur på fjellet kl. 08.30.

Påmelding til turene i kafeen.

Julaften. Fest kl. 18.00. Forhåndspåmelding i Oasen

[www.turistkyrkan.org](http://www.turistkyrkan.org)

Kontakt-tlf. +34 675 019 757 & +34 671 937 123

**Det Danske**



# Eden

Aven. Los Guayres 2 ,  
Aptos. Rio Canario loc. 16-20  
Doñanarundkjøringen  
35129 Patalavaca-Arguineguin.

**Tlf. 928151601**

*Fra d. 30/11 til 26/12(ikke d. 23/12)*

**STOR JULEBUFFET  
HVER FREDAG OG SØNDAG  
MED ALT GODT JULEMAD  
17,50 €**

**LEVENDE MUSIK TIL MADEN**

**NYTÅRSAFTEN KL.19.00**

*Ring til os for at høre  
nærmere.*

**Juleaften med juletallerken  
og riskrem, 26,90 €**

**Husk at bestille i god tid**



**HVER DAG MELLE 12 OG 16**

**STOR SMØRBRØDSMENU**

**KØKKENETS ÅBNINGSTIDER: 12-22 (HVER DAG)**



**ALLE ØNSKES EN GLÆDELIG JUL  
OG ET GODT NYTÅR**



H O S P I T E N

**CLÍNICA ROCA**

*Vi er der når det trengs*



Innleggelse ✓

Poliklinikk ✓

Intensiv avdeling ✓

Laboratorium ✓

MR ✓

Røntgen ✓

Gastroskopi ✓

Rehabilitering og  
fysioterapi ✓

**HOSPITEN CLÍNICA ROCA SAN AGUSTÍN**

Buganvilla 1 · San Agustín · Tel. 928 76 90 04

**Centro de ESPECIALIDADES MÉDICAS VECINDARIO**

Avda. de Canarias, 54 · Vecindario · Tel. 928 73 03 62

**Sykehus med 24 timers legevakt**

Tel. 902 321 112

Poliklinikk Tel. 928 730 362

Vi aksepterer private  
– og reiseforsikringer

info@clinicaroca.com

[www.hospiten.com](http://www.hospiten.com)

# DENTIST DR. SAN MARTIN



DAILY: 9 - 18<sup>00</sup> hs.  
SATURDAY: 9 - 14<sup>00</sup> hs.  
SUNDAY: CLOSED

DENTAL CLINIC  
ZAHN KLINIK

IN FRONT OF THE SHOPPING CENTRE  
APTOS. COSTA RICA - PUERTO RICO  
TLF.: 928 56 13 21



Canariajournalen.no - Alt om Gran Canaria for skandinaver

## Adam Frio

### Klimaanlegg og kjøleteknikk

Installasjon av klimaanlegg  
(air conditioning).

Reparasjon og vedlikehold  
av fryserer, kjølesystemer  
for barer, restauranter,  
hoteller, og industrianlegg



+34 628 209 141

24 timers vaktservice -  
Gratis prisoverslag

Spør etter

VIP

rabatt!

## Advokat Kristensen S.L.

Norske advokattjenester på Kanariøyene

Advokatene Kristensen og Løvsletten på Hamar og Advokat Kristensen S.L. i Las Palmas, Gran Canaria samarbeider om advokattjenester i Norge og på Kanariøyene.

All norsk juss ivaretas av erfarne norske advokater, mens all spansk juss ivaretas av dyktige spanske advokater.

Personer og selskaper tilbys tjenester innen de fleste rettsområder.

Fast eiendom-familierett-arv-skifte-testament-selskapsetablering-skatt-avtalerett-strauff-sjørett mm.

Advokat Kristensen S.L.  
Buenos Aires, 8 , Planta 3 A  
35002 Las Palmas de Gran Canaria

post@advokatfirmaetkristensen.no

tlf. kontoret: 0034 928 185 501  
spansk mobil: 0034 687 518 836  
norsk mobil 0047 40 41 29 56







[www.sydeneiendom.com](http://www.sydeneiendom.com)

+ 47 67 41 31 04 / + 34 928 185

God Jul og Godt Nytt År



Syden Eiendom SL har lokale i første rundkjøringen i Arguineguin. Vi har spesialisert oss på det Skandinaviske markedet, og ønsker dere hjertelig velkommen innom oss.

Vi har 15 års erfaring innen reiseliv, kultur, den kanariske mentaliteten og de spanske lover.

Megler er utdannet ved BI, og er også medlem av Norges Eiendomsmeidler Forbund.

## Vi har din drømmebolig.



### GRUNNVERDIER VI JOBBER ETTER :

- 1) SKAFFE VÅRE KUNDER EN BEST MULIG HANDEL I ET MARKED SOM ER UKJENT FOR DE FLESTE NORDMENN.
- 2) GJENNOMFØRE EN TRYGG HANDEL FOR NÅ OG I ETTERTIDEN, EKSEMPELVIS VEILEDNING / TILRETTELEGNING AV ÅRLIGE SKATTER OG AVGIFTER, ARV, ETC.
- 3) PROFESIONALITET, Å REFLEKTERE OVER ALT SOM VI STÅR FOR.
- 4) EN GOD OG UFORPLIKTENDE SERVICE FOR VÅRE KUNDER OG INTERESSENER



**Bruk utdannet megler MNEF,  
det lønner seg.**



Maria Ruud



Erling Ruud



Jørn Davidsen



Tore Andresen



Linn Henriksen

Elsa M. Santana



• Bienestar • Elegante •

Bienestar Elegante

Alt i helsekost og egenpleie

Biologisk naturkosmetikk  
Kroppspfleieprodukter uten tilsetningsstoffer  
Kosttilskudd  
Økologisk mat og spesialkost  
GLUTENFRI  
Makrobiotisk, Diabetiker, Sportsernæring  
Biodynamisk mat  
Bøker, edelstener, lys, røkelse...  
Behandlinger:  
Massasje (terapeutisk, velvære, ayurvedisk, hot stones etc.)  
Hudpleie, kroppspfleie  
Manikyr, pedikyr etc.

C/ Princesa Tenesoya, 13 Local  
Arguineguin  
928.185.676  
9:00 -13:00 / 15:00- 20:00



**FERSKE BRØD OG KAKER HVER DAG!!!**  
**DU FINNER OSS PÅ PUERTO RICO SENTERET,**  
**ARGUINEGUIN OG ANFI DEL MAR**

**ÅPENT MAN - LØRDAG 08:00 TIL 16:00**

**BESTILL KAKER PÅ TLF. 928 56 10 16**



**FINN OSS PÅ FACEBOOK!**



**VELKOMMEN!**

# El Pinillo

**Restaurant med kanarisk atmosfære og kanarisk mat i landlige omgivelser.**

Kjør dalen fra El Pajar mot Soria, Restauranten ligger 9 km innover dalen fra rundkjøring i El Pajar



**Åpent alle dager unntatt mandag**

**Bestilling:**

**tlf: +34 928 185 770 / +34 644 516 468**



## Den katolske menigheten i Arguineguin

bærer navnet

*"PARROQUIA NUESTRA SEÑORA DE LOS DOLORES Y SANTA ÁGEDA".*




Hovedkirken befinner seg i Arguineguin, men også i El Pajar (nær sementfabrikken), Cercado de Espino (byen før oppstigning til Soria) og i Motor Grande (innenfor Puerto Rico) holdes det gudstjenester ukentlig. Gudstjenestene er i utgangspunktet på spansk, men flere gudstjenesteledd oversettes til flere andre språk.

Gudstjenestene holdes til følgende tider:

<b>Arguineguin:</b>	Tirsdag kl. 19.00
	Torsdag kl. 19.00
	Lørdag kl. 20.00
	Søndag kl. 11.30
<b>El Pajar:</b>	Søndag kl. 09.30
<b>Cercado de Espino:</b>	Søndag kl. 19.00
<b>Motor Grande:</b>	Lørdag kl. 18.30

Hver søndag ettermiddag og ved flere andre anledninger får Sjømannskirken låne Den katolske kirken i Arguineguin til sine gudstjenester.





**Frisør- og  
skjønnhetssalong**

C/ Miguel Marrero, nº 22  
Arguineguín(3 min fra Sjøm.krk)

Massasje, Ansikts- og kroppsbehandling,  
Aromaterapi, elektroterapi  
Hårklipp, Farging/stripping, permanent  
Brudepynting

**Åpningstider: Man.-Fre. 09 - 20 Lør. 09 - 15:00**  
Tlf. +34 928 948 735/+34 628 851 415

## ER DU I GOD FYSISK FORM?

Vi har nå gleden av å presentere en helhetlig og unik internett-løsning hvor du kan teste dine fysiske egenskaper. Her finner du raskt dine sterke og svake sider – din egen unike fitness identitet.

Løsningen passer for alle nivå og aldersgrupper, og bygger på anerkjente internasjonale tester. Enkle beskrivelser og videoer viser hvordan testene skal utføres for kondisjon, styrke, bevegelighet.

Du kan gjøre alle testene i egen stue eller nærmiljø, uten tilgang til spesialutstyr eller maskiner. Testing og re-testing av dine fysiske egenskaper er det beste verktøyet for å måle fremgang og oppretholde motivasjonen for å trene.

Vi har løsningen for deg. Du er ikke bedre enn ditt svakeste punkt, heter det ☺. Hvor god form er du egentlig i? Svaret kan du få ved å registrere deg på

**www.minfitness-id.no**

**NÅ! 20 % rabatt. Oppgi koden «kirke» ved bet.**



**Roger's  
Steakhouse**  
Restaurante  
**Rassinini**

Tel: 616 999 103  
Tel: 928 150 700  
35120 Arguineguín  
Avda. Los Canarios, 3  
Marianne & Roger  
Internasjonal restaurant nær Sjømannskirken

## DEN KOMMUNALE SKOLE FOR MUSIKK OG DANS I MOGÁN ESCUELA MUNICIPAL DE MÚSICA Y DANZA DE MOGÁN:

### UNDERVISNINGSTILBUD

Saksofon – Klarinett – Fløyte -Trombone –  
Trompet - Fiolin – Cello - Gitar - Lutt –  
Bandurria(spansk strengeinstrument i lutfamilien)  
Timple(Kanarisk strengeinstrument)  
Sang – Dans – Elgitar - Elbass – Slagverk - Piano  
Innføring i kunst

Gruppeaktiviteter:  
Korps, Moderne musikk,  
Batucada(perkusjonsgruppe),  
Kor, Folklore-grupper...

*DERSOM DU ER RESIDENT ELLER OPPHOLDER DEG FOR  
KORTERE TID PÅ VÅR ØY OG ØNSKER Å MELDE DEG PÅ OG  
DELTA I KORPSET "LA BANDA DE MÚSICA DE MOGÁN",  
KOM INNOM ET AV VÅRE KONTOR*

INFORMASJON OG PÅMELDING:  
ARGUINEGUÍN:COMPLEJO DEPORTIVO DAVID JIMENEZ SILVA  
Åpningstider: 16.00 til 21.00 mandag til fredag



Telefon: 928 56 85 81  
[www.mogan.es](http://www.mogan.es)




OPTICAL • OPTISK • OPTISCH • OPTINES • OPTIQUE  
Optica Maestro Aprenderás a ver mejor Optica Maestro Learn To See Better



- \* Vi har engelsktalende betjening
- \* Vi vektlegger kundeservice og kundetilfredshet
- \* Våre testmetoder bygger på nyeste teknologi
- \* Vi skaffer originale designrammer
- \* Vi legger vekt på rask service og leveringstid
- \* Vi har god kompetanse på kontaktlinser og hjelper deg å finne det som passer best for deg
- \* Vi har også god kompetanse på progressive linser

**C/. Miguel Marrero 14B (Junto a Rocasa)  
ARGUINEGUÍN 35120 MOGAN**  
Gran Canaria Tlf.no/Fax. 928 185 675  
E-mail: [opticamaestro@terra.es](mailto:opticamaestro@terra.es)  
[www.opticamaestro.es](http://www.opticamaestro.es)



# PARADISE PIZZA

HOME DELIVERY  
(ARGUINEGUÍN TO TAURO)  
AMERICAN FAMILY PIZZAS  
TEL.: 928 73 61 58  
PATALAVACA  
2€ DELIVERY CHARGE  
3€ TO PUERTO RICO & TAURO  
CLOSED MONDAYS



40 cm  
30 cm

7% IGIC(moms) ikke inkludert i prisene



den danske frisør  
Skandinavisk Friser  
Deutsche Friseurin  
Hairdresser

Camilla



Tlf. 645 29 34 33      cl. Graciliano Afonso 8  
35120 Arguineguin

Rett ved Sjømannskirken ved siden av Chantal  
Også brudepynting

Bar Restaurante



Cofradía de Pescadores

Innehaver:  
Manolo Picao

Kanarisk og internasjonalt mat.  
Restauranten finner du på moloen ved fiskehavnen.



Avda. del Muelle, S/Nº - Arguineguin  
Tlf.: 928 150 963





# PIZZERIA CIAO

Pizza & Pasta Italiana

TEL. 928 736 107

*Centro Recreativo  
Puesta del Sol  
35120 Arguineguín  
Gran Canaria*

***Italiensk restaurant  
langs strandpromenaden  
i Arguineguin -  
i samme bygg som  
Sjømannskirka!***





**We speak English,  
Spanish, German**

no contract  
no monthly fee  
no minimum call charges  
no connection fees  
monthly invoice  
with complete call details

**Information**  
**928 761 857**  
[www.callnowcanarias.com](http://www.callnowcanarias.com)

NIF: X-0608491-A  
C/ José Hidalgo Carreño 8  
35100 San Fernando  
Gran Canaria  
[callnowcanarias@gmail.com](mailto:callnowcanarias@gmail.com)  
Telefon & Fax: 928 76 18 57

# Call Now Canarias.com



**Phone calls around the world**

**1053**  
**10584**

United Kingdom, Germany, Austria, Switzerland, Belgium, Denmark, Finland, France, Ireland, Luxembourg, Netherlands, Norway, Sweden, USA 5 Cent/Min., from 20 h and Weekends 24h only **2,9 Cent/Min.**

Surname, First Name	
N.I.E./ C.I.F. or Passport No.	
Company	
Street, No.	
Postal Code - City	
Please activate my following telephone/fax numbers	
E-Mail	
Bank	
Account No. (20 digits)	
I herewith authorize Call Now Canarias to debit my account with the invoices issued for calls made via the Call Now Canarias prefixes.	
Invoice by: <input type="checkbox"/> E-Mail, or <input type="checkbox"/> Post	
Account Holder	
Place, Date	
Signature	

In accordance with the current Data Protection Law No. 15/1999, we herewith inform you that the data collected here will be stored in the database of Call Now Canarias and protected according to the above-mentioned law. These data may be used to forward information by Call Now Canarias. You may exercise your rights to cancel, oppose or rectify these details.

Recommended by (Surname, First Name and/or Phone-number)

Gaviota



**Nybygg – renovering – tilbygg – kjøkken -  
møbler – design – salg/montering av vannfilter.**

**Vannfilter forlenger levetiden på alt fra vaskemaskiner, oppvaskmaskiner,  
varmtvannstank, dusjhoder, kraner, mm. Filteret fjerner det meste av kalken  
som ødelegger disse maskinene. Filtrene er billige og enkle å montere.**

**C/Viera y Clavijo 4 b, 35120 Arguineguin**

**Tom Are 628 478 301 - Marie 628 333 668 (Engelsk/Spansk)**



# Rolig - vi hjelper deg!



## If tilbyr forsikring til nordmenn

- Boligforsikring
- Innboforsikring
- Reiserforsikring
- Forlengelser i Europeiske
- Studentforsikring

Vi forsikrer også alt du har i Norge.

Kontakt oss på +34 682 798 523  
eller mail: [reidar.bugge@if.no](mailto:reidar.bugge@if.no)





**ASTMA- OG  
ALLERGIFORBUNDET**

*- gjør Norge friskere*

**Gran Canaria**

## HAR DU ASTMA / ALLERGI, KOLS, EKSEM ELLER OVERFØLSOMHET?

Norges Astma-og AllergiForbund er representert ved lokallag på Gran Canaria. Vi er opptatt av at alle nordmenn med våre diagnoser skal få et trygt og godt opphold med sin sykdom her på øya. Vi holder til helt sør på Gran Canaria, i Arguineguin.

### GENERELL INFORMASJON

Alt du lurer på vedrørende din astma/allergi, kols, eksem eller overfølsomhet og ditt opphold på Gran Canaria vil vi hjelpe deg med så langt vi kan.

### BOSTED: Hvordan kunne bo / gå på skole på Gran Canaria

Etter flere år som lokallag, har vi ofte mottatt mange forvilte henvendelser vedr. leiligheter og hus. Fukt med påfølgende muggsopp er ett av våre store problem. Bytte av bosted kan være eneste løsning. Vi har erfaring med hva du med dine plager bør være oppmerksom på. **Kontakt oss før du blir mer syk.**

Ønsker du et lengre opphold her, kan vi prøve å være hjelpelig med informasjon om dine rettigheter overfor NAV.

### MATALLERGI

Positiv utvikling av butikker med bredt utvalg av mat for allergikere, gjør hverdagen lettere for vår gruppe. Ta kontakt ved behov for hjelp til å finne god mat som du og dine barn tåler.

### KONTAKTPERSONER

- Person med kunnskap og egenerfaring.
- Ingunn: Kontakt for barn og voksne med astma, eksem og allergi.
- John: Kontakt for barn og voksne med astma og allergi.
- Jonn Bjørnar: Kontakt for mennesker med allergi og matproblemer.

### OPPGAVER

Har du litt tid til overs, ønsker vi flere medlemmer i Styret. Ta kontakt.

**RING OSS:** John Sandem +34 608 18 3489  
Ingunn Dybdahl +34 653 305 909  
Jon Bjørnar Smedseng +34 693 719 712

# Los Amigos

## Forum for langtids- og fastboende skandinaver

Ønsker du å møte nye, gode venner mens du er her på Gran Canaria? Da er du hjertelig velkommen til å bli med i Los Amigos - et kristent, sosialt og kulturelt fellesskap.

En lørdag ettermiddag i måneden samles vi på Sjømannskirken til noe godt å spise og et variert program. Vi drar på turer og konserter. Iblant går vi ut og spiser sammen. Og vi møter hverandre naturligvis på Sjømannskirkens mange forskjellige arrangementer.

Desember 2012 og våren 2013 har vi planlagt følgende arrangementer:

- 15. des. kl.18.00: Julebord i Sjømannskirken**
- 26. jan. kl.18.00: Hyggekveld i Sjømannskirken**
- 6. febr. Tur ut i det blå**
- 23. febr. kl.18.00: Hyggekveld i Sjømannskirken**

**Følg med på oppslagstavlen ved Sjømannskirken for nærmere opplysninger etter hvert som arrangementene nærmer seg.**

## Velkommen

Er det noe du lurer på i forbindelse med Los Amigos, så ring gjerne:

Rønnaug Johansen 617 991 429/928 150 222-0-210  
Eli Wåge 626 867 508 / 928 562 370  
Liv Klevan 607 738 005  
Jon Smedseng 616 594 523  
Gerd Nordhus 0047 971 09 489

## AL-ANON / ACA

*Hjelp og hjelp for familier og venner av alkoholikere*

Al-Anons formål er å hjelpe familier og venner av alkoholikere. Velkommen til våre samlinger! Det hjelper å snakke med noen om problemene.

**Møte hver mandag kl. 18.30**  
i Den Katolske kirke i Arguineguin  
*Inngang venstre side bak*

**Ta kontakt for nærmere info.:**  
+34 928 73 64 45 • +34 648 952 698

## Har du et alkoholproblem? Vi kan hjelpe!



ANONYME ALKOHOLIKERE

AA-møte (no, sv, da) Onsdager kl.19-20  
Den katolske kirke, Arguineguin  
(i perioden 1.september - 31.mai)

**Kontakt: Astrid 606 037 061 / Bjørn 645 299 977**





# Norsk Lege på Gran Canaria

Vi har avtale med de aller fleste norske forsikringsselskaper

*Kontoret ligger like ved markedsplassen i Arguineguin,  
tvers over gaten for Den Norske Klubben.*

Åpningstider: Mandag - Fredag: 08.00 - 18.00  
Lørdag: 09.00 - 14.00

Telefon: 928 735 592  
Adresse: Calle Domingo Suarez 11, 35120 Arguineguin

e-mail: [info@norsklege.com](mailto:info@norsklege.com) Internett: [www.norsklege.com](http://www.norsklege.com)



## DIN PC OG INTERNETT LEVERANDØR

### tjenester

hva  
vi tilbyr

#### Trenger du PC hjelp?

- > Nettverk og trådløst nettverk
- > Problematisk PC utstyr
- > Antivirus løsninger / Rens av PC
- > Reparasjon / Oppgradering
- > Defekt utstyr / Generelle problemer

### internett

uten  
bindingstid

#### Vi dekker følgende områder,

- > El Pajar
- > Arguineguin
- > Patalavaca
- > Los Caideros
- > Balito Beach
- > Nye Puerto Rico
- > Puerto Rico
- > Tauro
- > Platero
- > Playa Del Cura

### om oss

hvor  
vi holder til

#### Computer Service kan du finne,

På C.C Ancora, Local 134-135  
Samme etasje som Den Danske Baker.  
Du kan nå oss på telefon **928 244 377**  
Du kan også besøke vår hjemmeside;  
**[www.coservice.info](http://www.coservice.info)**



### stream tv

uten  
datamaskin

# JUBILEUM 10 ÅR



Fiskediskene er alltid fylt opp med sild av alle slag, fersk laks, røkt laks, gravet laks, fiskepudding og fiskekaker.

Har alltid best pris på lettsaltet torsk, sei, reker str. 80/100.

**VI HAR ALLTID DET STØRSTE UTVALGET AV SKANDINAVISKE DAGLIGVARER**

Til jul har vi alltid det største utvalg lutefisk, pinnekjøtt, juleskinke, kålrabi, gløgg, marsipan, pepperkaker, juleøl, akevitt og Cognac.

**STOR TAKK TIL ALLE VÅRE TROFASTE KUNDER**

**BESØK DEN NORSKE BUTIKKEN I ARGUINEGUIN**

Ved markedsplassen i Arguineguin. [www.norskbutikk.no](http://www.norskbutikk.no) Tlf.: (0034) 606448925



I tillegg til en rikholdig Brunchmeny med bl.a. smørbrød, baguetter, kjøttboller, pølser og sild, kan vi også tilby "Dagens rett" hver dag. Noen eksempler på hva vi vil servere som "Dagens rett": laks, lasagne, lettsaltet torsk, fiskegrateng, spekesild, biffsnadder, lapskaus, karbonader og mye mer.

I vår ferskvaredisk får du kjøpt ferske brød hver dag. Her finner du også gode kaker og hjemmelagede karbonader, skinke, alioli, skagenrøre, og mye annet godt.



Vi steker ribbe hver dag før jul. Bestill din juleribbe til jul.

Lørdager kan du spise så mye reker du vil mellom kl. 13.30 og 16.00.

Vi tar mot bestilling på catering og kaker.

*Brunch café i norske butikken ønsker alle våre gjester hjertelig velkommen*



# Kinesisk Restaurant Mandarin



**Take Away**  
**Vi bringer maten hjem til  
Dem eller Deres hotell**

**Åpent hver dag fra  
12.30 - 24.00**



**928 15 06 48  
646 37 55 50**

**C/ Viera y Clavijo 18  
Arguineguin**

**500 m fra  
Sjømannskirken  
og vis a vis Den  
Katolske Kirke**

**Spesial Meny for 6 pers.**

- 1 3 Gledersuppe
- 2 Rekeruller
- 3 Panerte Reker
- 4 And med Ananas **72.95 €**
- 5 Kylling "Kon Bao"
- 6 Kalvekjøtt "Sa Cha"
- 7 Svinekjøtt med Hvitløk
- 8 Skalldyr "Mandarin"
- 9 Stekt Ris "Mandarin" 6 pers.

1 Blandet Kinesisk Salat.....	3,40
2 Agurksalat.....	3,30
3 Rekecocktail.....	4,95
4 Vårruller (med kjøtt-eller grønnsaksfylt).....	2,50
5 "Mandarin" Ruller.....	2,90
6 Rekeruller.....	3,80
7 Stekt Wanton.....	3,90
8 Karri-Kaker.....	3,95
9 Rekebrød (kropoek).....	1,80
10 Stekte Alger.....	3,30

**SUPPER**

11 Wanton Suppe.....	3,20
12 Tomatsuppe med Egg.....	2,80
13 3 Gledersuppe (bambus, skinke og kylling).....	3,20
14 Kyllingsuppe (med Sjampinjonger og Kinesiske Nudler).....	2,80
15 Kyllingsuppe med Mais.....	2,80
16 Skarp Sursuppe.....	3,20
16A Kyllingsuppe med Mais og Krabbe.....	3,50

**RIS & NUDLER**

17 Hvit Ris.....	1,40
18 Stekt Ris med Egg.....	2,20
19 Stekt Ris med Grønnsaker.....	2,90
20 Stekt Ris med Kjøtt.....	3,30
21 Stekt Ris med Reker.....	4,20
22 Stekt Ris "Mandarin".....	3,50
22A Stekt Ris "Singapore" (Ananas, Grønnsaker, Svinekjøtt og Reker).....	4,60
23 Stekt Nudler.....	2,75
24 Stekt Nudler med Grønnsaker.....	3,20
25 Stekt Nudler med kjøtt.....	3,95
26 Stekt Nudler med Reker.....	4,30
27 Stekt Nudler "Mandarin".....	4,70
28 Stekt Ris-Nudler.....	3,10
29 Ris-Nudler "Singapore".....	4,95
30 Pommers frites.....	1,60

**GRØNNSAKER**

31 Chop Suey med Grønnsaker.....	3,70
32 Brokkoli med Blomkål i Østerssaus.....	5,50
33 Bambus og Sopp.....	5,25
34 Aubergine i kinesisk Saus.....	4,35
35 Tofu i Kinesisk Saus.....	5,55
36 Stekte Sojabønner.....	4,10
37 Porsjon Stekt Blandete Grønnsaker.....	5,80
38 Blandete Grønnsaker "Mandarin".....	5,25

**EGG**

39 Egg "Fu Yun" med Reker.....	4,55
40 Egg "Fu Yun" med Kjøtt.....	4,35

**SKALLDYR**

41A Reker med Hvitløk.....	8,75
41 Chop Suey med Reker.....	6,30
42 Reker i Karrisau.....	6,45
43 Sur-Søte Reker.....	6,45
44 Reker i Skarp Saus.....	6,45

45 Reker med Bambú og Sopp.....	7,65
46 Panerte Reker.....	6,75
47 Reker "Jade".....	8,25
47A Frityrsteikt Kongereker med Sesamo.....	12,95
48 Kongereker med Salt og Pepper.....	10,95
49 Kongereker "Si Chuan" (pikant).....	10,95
50 Kongereker "Fu Yun".....	11,35
51 Blekksprut med Svarte Bønner.....	5,75
52 Blekksprut i Skarp Saus.....	5,75
53 Blekksprut med Purre-Løk.....	5,75
54 Blekksprut med Salt og Pepper.....	5,75
55 Stekt Fisk med Svarte Bønner.....	5,95
56 Fisk i Skarp Saus.....	5,55
57 Sur - Sot Fisk.....	5,55
58 Fisk med Kinesisk Saus.....	5,55
59 Skalldyr Spesial "Mandarin".....	7,95

**Kylling**

60 Kylling med Grønn Peppersaus.....	4,45
61 Chop Suey med Kylling.....	4,45
62 Kylling i Karrisau.....	4,55
63 Sur-Sot Kylling.....	4,45
64 Kylling "Kon Bao" (pikant).....	4,65
65 Kylling med Bambus og Sopp.....	5,95
66 Friterte Kyllingvinger.....	4,50
67 Kylling med Brokkoli.....	6,35
68 Kylling med Mandel eller Cashew Nøtter.....	4,85
69 Kylling i Sitronsaus.....	4,50
70 Kylling med Svarte Bønner.....	5,95
71 Hvitløks Kylling.....	4,75
72 Grillsteikt Kylling "Sa Cha".....	5,90
72A Kylling med Sjampinjonger.....	4,85

**And**

73 And i Appelsinsaus.....	8,95
74 And med Sjampinjonger og Østerssaus.....	8,35
75 And med Ananas (sur-sot).....	8,35
76 And "Si Chuan" (pikant).....	8,35
77 And med Bambus og Sopp.....	8,95
78 Ovnsteikt And "Cantonesisk".....	8,95
79 And "Mandarin" (med pannekaker).....	10,95

**SVINEKJØTT - KALVEKJØTT**

80 Svinekjøtt "Si Chuan" på Hong Kong Vis.....	5,75
81 Svinekjøtt med Hvitløk på Peking Vis.....	4,95
82 "Cha Sao" (ovnstekt svinekjøtt "Cantonesisk").....	5,55
83 Sur-Sot Svinekjøtt.....	4,35
84 Svineribbe med Barbecuesaus.....	5,35
85 Svineribbe med Kinesisk Saus.....	5,35
86 Svineribbe med Svarte Bønner.....	5,35
87 Svineribbe med Salt og Pepper.....	5,35
88 Svineribbe med Hvitløksaus.....	5,35
89 Svineribbe med "Mandarin" saus.....	5,60
90 Grillsteikte Kalvekjøttstrimler med "Peking" Saus.....	5,95
91 Chop Suey med Kalvekjøtt.....	4,55

92 Kalvekjøtt i Karrisau.....	4,65
93 Kalvekjøtt med Tomat.....	4,65
94 Kalvekjøtt i Skarp Saus.....	4,70
95 Kalvekjøtt med Bambus og Sopp.....	5,85
96 Kalvekjøtt med Sjampinjonger og Østerssaus.....	4,65
97 Kalvekjøtt med Brokkoli.....	6,50
98 Kalvekjøtt med Grønn Pepper.....	4,50
99 Kalvekjøtt med Løk.....	4,50
100 Kalvekjøtt med Svarte Bønner.....	5,95
100A Kalvekjøtt med Sjampinjonger.....	4,85

**SJEFENS SPESIALTET**

101A Lammekjøtttribbe med "Mandarin" saus.....	7,65
101 "Yuk Sung" (Kylling eller Svinekjøtt).....	6,75
102 Blandede Forretter (varm).....	6,80
103 "Kuo Tie" (kjøttkaker).....	4,50
104 Ristet Brød med laks.....	4,95
105 "Guo Pa" Mandarin.....	7,95
106 "Ma Po" Tofu "kon Bao" (pikant).....	5,95
107 Aubergine "Si Chuan" (medium pikant).....	6,25
108 Hvitløks Kongereker, Ovnstekt.....	11,95
109 Sashimi (rå fisk).....	11,75
110 Caraque (Kylling på Japansk vis).....	5,90
111 Kylling med "Satay" Saus.....	4,90
112 Kyllingbryst "Mandarin".....	6,75
113 "Sukiyaki" (steikt Kalvekjøtt på Japansk vis).....	6,95
114 Grillsteikt Kalvekjøtt med Purre Løk.....	6,75
115 "Mandarin" Fantasi.....	7,20
116 Indrefilet med Svart Peppersaus.....	9,75
117 Indrefilet på Kinesisk Vis.....	9,75
118 "Løvehode" Shanghai (Kjøttboller av svinekjøtt med grønnsaker).....	6,95
119 And på Peking Vis (min. 2 pers- Bestilles 24t på forhånd).....	48,50
120 Rekerspyd.....	7,95

**Spesial Meny for 2 personer**

- 1 Kyllingsuppe med Mais
- 2 Vårruller
- 3 And i Appelsinsaus **22.95 €**
- 4 Kalvekjøtt i Skarp Saus
- 5 Stekt Ris "Mandarin" 2 pers

**Spesial Meny for 4 Personer**

- 1 Skarp Sursuppe
- 2 "Mandarin" Ruller
- 3 Reker i Skarp Saus
- 4 And i Appelsinsaus **49.95 €**
- 5 Kalvekjøtt "Sa Cha"
- 6 Sur-Sot Svinekjøtt
- 7 Stekt Ris "Mandarin" 4 pers.



RESTAURANTE

# GRAN CANARIA



Ubicado a 300 mts del Faro de Maspalomas en pleno corazón del Boulevard Meloneras, tierra de ensueño privilegiada por la naturaleza en el que el sol nunca deja de brillar, su excelente calidad y buen servicio hacen de él un selecto lugar ideal para visitar, por su buen hacer su creatividad e innovación en el mundo de la gastronomía.

Das vom Leuchtturm Maspalomas nur 300 m entfernt ist, liegt im Zentrum des Herzens vom Boulevard Meloneras, und ist einer der privilegierten Orte des Träumens, ein der von der Natur umringter Platz wo nie die Sonne aufhört zu scheinen. Die exzellente Qualität und der einmalige Service der vor Ort geboten wird macht es zu einem Muss diesen zu besuchen, da dieser für sein Handeln seine Kreativität und seine Innovation in der Welt der Gastronomie bekannt ist.



Med en avstand på bare 300 meter fra fyrtårnet i Maspalomas, ligger restauranten plassert i hjertet av Meloneras-boulevarden. Det er et sted der du kan drømme deg bort, være nær naturen og der solen aldri slutter å skinne. Utmerket kvalitet og service gjør dette til et sted du må besøke. Restauranten er kjent for sin profesjonalisme, gastronomiske nyskaping og kreativitet.



tlf. (+34) 928 145 379



## Floristería "Las Pitas"

C/ Paco González, 1  
Arguineguin ( Las Palmas, España)

Tel. 928 736 306 / Fax. 928 151 902

Åpningstider:

**Mandag til lørdag 08.00 – 21.00.** Leveringsservice i åpningstiden.

Våre ansatte står til disposisjon for å hjelpe deg med overraske, glede og oppmuntre mennesker som betyr noe spesielt for deg. Velkommen innom!





### Åpningstider

Søndag - Tirsdag 12:00 - 23:00

Onsdag - Fredag 12:00 - 19:00

Lørdag - Stengt

### Jul og Nyttår

23/12 12:00 - 23:00 (Levende musikk)

24/12 20:00 - ??? (Kun drikke)

25/12 14:00 - 23:00 (Mat 13:00-18:00)

26/12 12:00 - 19:00 (Mat 13:00-18:00)

27/12 12:00 - 19:00 (Mat 13:00-18:00)

28/12 12:00 - 19:00 (Levende musikk)

29/12 **STENGT**

30/12 12:00 - 20:00 (Mat 13:00-18:00)

31/12 12:00 - 16:00 (Matservering)

20:00 - ??? (Kun drikke)

The Ditty Bop Sister's kl. 22:00 - 01:00

01/01 14:00 - 20:00 (Mat til 19:00)

Ron, Yvonn og Siri  
ønsker deg velkommen  
i nyoppussede lokaler og  
hjemmekoselige omgivelser

### Levende musikk

Hver Fredag kl. 15:00 - 17:00

Hver Søndag kl. 20:30 - 22:30

(ingen musikk søndag 30.12.2012)



Hjemmeside: [www.casasiri.com](http://www.casasiri.com)

### Sulten? Eller bare "fyser" du på noe søtt?

**Matsservering 13:00 - 18:00**

Yvonn's hjemmelagde paier - Sildetallerken - Suppe

Laks og eggerøre - Karbonadesmørbrød - Salater

Ostetallerken - Serranochips m/rucculaeggerøre

Eplepai m/iskrem - Vaffel m/ brunost m.m.

**De fleste rettene hos oss kan du også få i små porsjoner**



**VI ØNSKER ALLE EN RIKTIG GOD JUL OG ETT GODT NYTT ÅR**

Du finner oss i 1. etg. i Doñana-bygget, nede ved stranden i Patalavaca

## Till salu i Mogán en tomt på 500 m2 för 200.000 Euro



med projekt utställt av arkitekt för att bygga fyra radhus med tre våningar vardera.

Andra möjligheter finns som t.ex. bygga två affärslokaler och två lägenheter, eller ett typiskt kanariskt hus. Den ligger centralt i Pueblo de Mogán i en vacker omgivning. Bra tid att köpa nu med tanke på att snart öppnas den stora motorvägen direkt till Mogán.

Officiellt värderat till 224.000 Euro

Kontakt: Louise Balksäter/skatterådgivare  
+34 619 832 197/louisebalksater@yahoo.es







**Grupo Montañero**  
Apartado de Correos 69,  
35120 Arguineguín,  
Gran Canaria  
E-mail: [trekkingmogan@gmail.com](mailto:trekkingmogan@gmail.com)

Hver søndag hele året arrangerer "Grupo Montañero de Mogán" guidede fotturer i de flotte fjellene og spennende dalene på Gran Canaria. Turene ledes av kjentfolk, og medlemmene i klubben kommer fra hele Europa.

Se: [www.trekkingmogan.com](http://www.trekkingmogan.com) for mer info.

Kontaktpersoner:

**Anne Løvseth** tlf: 928 735 326  
**Jostein Dragnes** tlf: 622 694 048

**Fra Tamadabaskogen**  
**Foto. Anne Løvseth**



## Kurs i oljemaling i Arguineguin

Sted: **Calle Taliarte 4, Arguineguin**  
*Toppetasjen over blomsterforretningen i Øvre Arguineguin*

Lærer: **Hans Kastnes.**

Kursstart: Mandag.

Kurset varer en uke og går fra kl 1000 – 1400 hver dag.  
Avsluttes fredag.

*Meld deg på til den uken det passer for deg.*

Pris: **200 Euro** - som inkluderer den malingen du bruker på kurset samt lån av pensler, staffeli, palett, etc. etc. Noe å male på får du kjøpt på stedet.  
Eller ta med maleplater / lerret som passer deg å male på.

*Landskap, maritime motiver, stilleben, med mer.*

*Du lærer mange nye teknikker også maling med kniv.*

Les mer på min hjemmesiden: [www.kastnes.info](http://www.kastnes.info)

*Påmelding på telefon 629 614 830 / 928 587 300  
eller e.post: [hkastnes@yahoo.no](mailto:hkastnes@yahoo.no)*

Send mail - ring meg - eller kom innom for mer informasjon.

Hans Kastnes

# Restaurante Freya

Nu nærmer juletiden sig med hastige skridt, på Freya betyder det;

**Stort julebord** d 23. & 30. november samt 7. & 14. december

**Lutefisk** d. 17. & 24. november samt 1., 8, & 15. december

**Juleaften** serverer vi sprøstegt andesteg med brune og hvite kartofler, sovs og ris ala mande.

**1. Juledag:** Kæmpe julebord kl 14.

Kom forbi og lav en bordbestilling, da vi meget hurtigt bliver fyldt op.



**Mandag:**

Blå mandag med Good time Charlie. Kom, lyt og dans.

**Fredag:**

Rejeaften, spis så mange pil-selv rejer, du orker.

**Lørdag:**

Ny menu hver lørdag.  
(se vores skilte)

**Søndag:**

Stegt flæsk med persillesovs, rødbeder og kogte kartofler.

Køkkenet har åbent: mandag – torsdag 11-18, fredag – søndag 11-20.30

[www.freya-patalavaca.dk](http://www.freya-patalavaca.dk)

Facebook: Vild med Freya Patalavaca

Edit. Don Paco, Patalavaca, Mogán, bordbestilling; telefon 928 73 63 10 eller 626 122 434



Etablert 1989.  
Ikke bare en byggmester...

# DOMUS renova



Renovering · Elektrisk · Rørlegger · Nykonstruksjon · Utbygging · Hage  
Sanering · Snekkerarbeide · Malerarbeide · Baderom · Kjøkken · Terrasser  
Tak · Profesjonell Rådgiving · Planlegging · Interiør Design

*punktlig og med gunstige priser. Gode referanser.  
Besøk gjerne noen av våre tidligere prosjekter*



Tel.: +34 638 675 865 / +34 928 776 039 (Claudio)  
[www.domusrenova.com](http://www.domusrenova.com) · [info@domusrenova.com](mailto:info@domusrenova.com)



**Kom og bestil din stegte  
juleribbe og pinnekjøtt nu!**

**Alt til julen!  
Kålrabi, Peberkaker, Gløgg,  
Marzipan, Nougat, Julemost**

*God jul!  
Hilsen Anita og Jesper!*

**C/PRINCESA TENESOYA 41  
ARGUINEGUIN tlf. 928 185 241**  
MANDAG - FREDAG 8.00 - 17.30 LØRDAG 8.00 - 13.00  
[www.canario.dk/dendanskeslagter](http://www.canario.dk/dendanskeslagter)



*Vi tilbyr et stort antall boliger til kort og langtidsleie  
på strekningen Tauro, Puerto Rico, Los Caideros,  
Patalavaca og Arguineguin. Vi har også boliger og  
forretningseiendommer til salg. Ring oss eller stikk  
innom for en uforbindtlig prat.*

*inmobiliaria*  
**NORSK BOLIGSERVICE**

**Centro Comercial Ancora 84, Arguineguin.**  
Tel 0034 928 185 004 Norsk IP 72 600 366

[www.canaria.no](http://www.canaria.no)



## Radio Skandinavia

Fra mandag til fredag kl. 0800 - 1000  
Fra 15. oktober til påske på

**FM 102, 2**  
Tlf. 928 768 500  
Fax. 928 763 867



**Foto  
Antonio**

[www.fotoantonio.es](http://www.fotoantonio.es)

Tlf/fax: 0034 928 14 23 57

Mobil: 0034 609 46 16 99

Mail: [foto\\_antonio@hotmail.com](mailto:foto_antonio@hotmail.com)



**Bryllups-  
fotografering**

**Vi snakker norsk**

## MIA'S SALONG

**Sunwing Resort Arguineguin**  
5 min. gange fra Sjømannskirken  
tel. 0034 928 73 57 01 (ext. 872)  
tel. 0034 609 13 97 44 (Mia)

Profesjonelle skandinaviske  
dame og herrefrisører

Brudepynting

[www.miassalong.se](http://www.miassalong.se)

[miassalong@hotmail.com](mailto:miassalong@hotmail.com)







## Det Skandinaviske Fysikalske Institutt (CEFi SL)

v/Brit Torp, fysioterapeut MNFF

De fleste former for fysikalsk behandling

bl.a.

- \* Lymfeødembehandling
- \* Massasje og øvelser
- \* Trening i oppvarmet basseng 34° C

Avtale med Helfo og/eller behandling mot betaling

Instituttet er åpent mandag-fredag kl 0800-1700

Du finner oss under det norske bakeriet i  
Centro Comercial, Puerto Rico

For opphold på **Montaña Clara** eller **Cantabria**  
se hjemmeside: [www.cefi.net](http://www.cefi.net)

For nærmere opplysninger og timebestilling:  
Telefon 928 560 895 mobil 635 221 727  
fax 928 726 649 e-post: [booking@cefi.net](mailto:booking@cefi.net)

Avd. Cantabria, telefon 678 453 969

## PELUQUERÍA

SKANDINAVISK FRISØR

HAIRDRESSER

# Pernilla



+34 928 736 296

Arguineguin - c/Angel Guimera no 15  
(3 min fra Sjømannskirken)

Christina og Pernilla ønsker  
gamle og nye kunder velkommen

## RUPPEL SERVICES.COM

Residential Services - Residenten Service

Bolig Services

619 445 049

Email: [ruppelservices@gmail.com](mailto:ruppelservices@gmail.com)

[www.ruppelservices.com](http://www.ruppelservices.com)

C.C ANCORA, 159 (Upper level by Rest. Madonna), Arguineguín, Gran Canaria

DEN BETTE KRO

Laila Kurt

SHOPPING CENTERET PUERTO RICO  
(BAGSIDEN AF HARLEY'S DANCING)  
TLF: 0034 658 078 536

## Knud-Ivars S.L.

### Norske håndverkere med mange års erfaring på Gran Canaria

Utfører alt innen total renovering,  
mur, flislegging, maling, kjøkken  
og trearbeid.

Tlf. 0034 619 842 542 - 0034 690 075 870

E-post: [knudivars@hotmail.com](mailto:knudivars@hotmail.com)

CIF: B 35981091

**Støtt våre annonsører!**

**De støtter Sjømannskirken.**

**Annonsørene er selv ansvarlige  
for sine varer og tjenester.**



## Behöver du hjälp i hemmet? Eller vill du ha mer tid till annat?

NordCare Service erbjuder hushållsnära tjänster med skandinavisk kvalitet, tryggad av noga utvalda medarbetare. Vi hjälper även företag i regionen.

Vi erbjuder bland annat:

- ❖ Seniorservice/hemtjänst
- ❖ Personlig assistans
- ❖ Städning

*V*i skräddarsyr uppdrag för privatpersoner och företag!

Pris: 16–25 euro/tim

Kontakta oss för mer information:

+34 674 738 768

Vi talar svenska!

[www.nordcareservice.se](http://www.nordcareservice.se)



## Loly Beauty-Salong

Dame- og herreklipp, permanent, hår-extensions, sminke, ansiktsbehandlinger, farge, antipermanent, hår-styling, manikyr, pedikyr, farge og striper, ansiktsrens, behandling av øyner(anti-rynker), permanent for vipper, farge øyenbryn/vipper, hårfjerning med voks, negler(gel), parafinbehandling, kroppsbehandling, negler porselen.  
*Brudepynting*

**C/Miguel Marrero 13 Arguineguin**  
**3 min. gangavstand fra Sjømannskirken**  
**tlf. 928 736 177**

**10% prisavslag ved framvising av denne annonsen**

## TRATTORIA - PIZZERIA PICCOLA ITALIA

Italiensk restaurant  
skrått over gaten  
rett ved  
Sjømannskirken

C/Lalajilla 15  
Arguineguin

tlf. +34 663 638 994  
+34 600 913 071  
[restpiccolaitalia@hotmail.com](mailto:restpiccolaitalia@hotmail.com)



## FLORISTERÍA La Cornisa

VI TAR I MOT  
BESTILLINGER AV  
BLOMSTERDEKORASJONER

Brudebuketter  
Borddekorasjoner  
Kranser

**928 735 780**

C/. TALIARTE, 4 - 35120 ARGUINEGUIN  
GRAN CANARIA





Vi hjelper deg gjerne med små og store prosjekter der mulighetene for en real fornying er til stede.

Besøk vår hjemmeside:  
[www.JAGGC.COM](http://www.JAGGC.COM)  
E-post: [Gary@jaggc.com](mailto:Gary@jaggc.com)

## JAG Design & Build

En vel etablert familiebedrift som kan hjelpe deg med alle aspekter av bygningens krav, fra planlegging og juridisk byråkrati frem til ferdigstilling av din bolig etter utført arbeid.

JAG Design & Build har blitt bistå norske familier med innkjøp, oppussing, dokumentasjon og vedlikehold av sine eiendommer på Gran Canaria.

(Referanser og visningene er tilgjengelige)

Vi har også en norsk konsulent som gjerne bistår deg i prosessen.

Ingen prosjekter er for små eller for store!

Dette kan vi tilby deg:

Total renovering  
av ditt hjem / leilighet

Kontor / Bar / Restaurant

Interiør Design

Taktekking / flislegging

Veidekke / garasjer

VVS / Elektro

Fullt kvalifiserte fagfolk

Lisenser og tillatelser



JAG Design & Build ønsker å donere 2% av alle våre prosjekter til Sjømannskirken på Gran Canaria.

## Wenche M K Olsen

Renhold på dine premisser

Eier: Wenche M K Olsen  
NIE:Y1069077M

Av de los Guaires no 17, Pta A05  
La Sabina/Patalavaca  
35120 Arguineguin, GC Spania

+ 34 693 766 678/+34 645 296 617  
wmko@lykkereiser.net / www.lykkereiser.net

### VÅRE TJENESTER:

Hjemmehjelpstjenester basert på kundenes ønsker

Regulær renholdstjeneste

Inn / Utvask etter gjestebesøk / utleie

Ettersyn og kontroll av bolig ved langvarig fravær inkl  
poolrens og vanning av blomster. (fast pris etter avtale)

Vi formidler kontakt med dyktige fagfolk for reno-  
vering av bolig (lokale spanske aktører)

Vi formidler kontakt med hjemmesykepleier (Godkjent  
norsk sykepleier med fagfelt innen kreftsykepleie)

Vi leverer renholdstjenester med 24 timers garanti  
er du ikke fornøyd gjør vi arbeidet på nytt etter  
deres anvisning og uten ekstra kost-nader. (gjel-  
der ikke terrasse / balkonger eller annet uteareal)



Vi har eget lokale til å feire bryllup  
med plass til opptil 40 personer

*Sol y Mar*

C.C. Ancora  
Local 107A - 108A  
Teléfono: 928 150 092  
Arguineguin - Gran Canaria

Bar Restaurante

### HVER DAG

#### FISKEFILET ELLER KJØTTKAKER

SEI eller LAKS med koktepoteter og grønnsaker

eller WIENERSNITZEL med valgfri saus

(bearnais, sjampinjong, pepper)

eller KYLLINGEFILET panert med valgfri saus

(bearnais, sjampinjong, pepper)

eller KJØTTKAKER i brun saus med kålstuing



11,50€

#### SPESIALMENY:

SJØTUNGE WALESKA

INDREFILET AV SVIN "Riojana"

ENTRECOTE med valgfri saus

(bearnais, sjampinjong, pepper)

12,50€

#### TIL ALLE RETTER:

½ fl. Hvitvin/rødvin/stor øl, kaffe m/brandy eller likør

ELLER Kaffe m/kake ELLER Irish Coffee

ONSDAG: SMÅKJØTT I SAUS - Inkl. 12,50€ (½ fl. Vin, kaffe m/brandy)

TORSDAG: SILDEBORD - Inkl. 12,50€ (Øl & akevitt)

FREDAG: REKEAFTEN - Inkl. 12,50€ (½ fl. vin) - KL. 19.00

LØRDAG: BUFFET - Inkl. 12,50€ (½ fl. vin) - KL. 19.00

SØNDAG: FÅRIKÅL - Inkl. 12,50€ (Øl & akevitt)



## Jardinería 7 islas

Anlegging og vedlikehold  
av kreative hageanlegg

Rafael Casallas Ramírez  
+34 928 037 408  
rafael@j7i.es

www.j7i.es

## Salón Doñana Dame- og herrefrisør

Doñana-bygningen  
i Patalavaca



Spesialist på permanent  
Åpent Man-Fre 9.30 - 18.30  
Lørd. 9.30 - 15.00

tlf. +34 928 15 17 30






Fordi nordmenn foretrekker trygghet...



## STØRST PÅ EIENDOM



**Puerto Rico**  
Sentral beliggenhet  
1 sov / 1 bad  
57.000 € S323



**Puerto Rico**  
Andre strandlinje  
2 sov / 1 bad  
Fra 129.000 € S280



**Puerto Rico**  
Første strandlinje!  
2 sov / 1 bad  
249.000 € S110

## BEST PÅ SERVICE



**Arguineguin**  
God standard  
1 sov / 1 bad  
135.000 € S204



**Los Caideros**  
Totalrenovert  
2 sov / 1 bad / 1 wc  
215.000 € S170



**"Bryllupsboligen"**  
Royal Palace  
7 sov / 5 bad  
Til leie! L96

SE VÅRE 300 BOLIGER



Arguineguin



Patalavaca

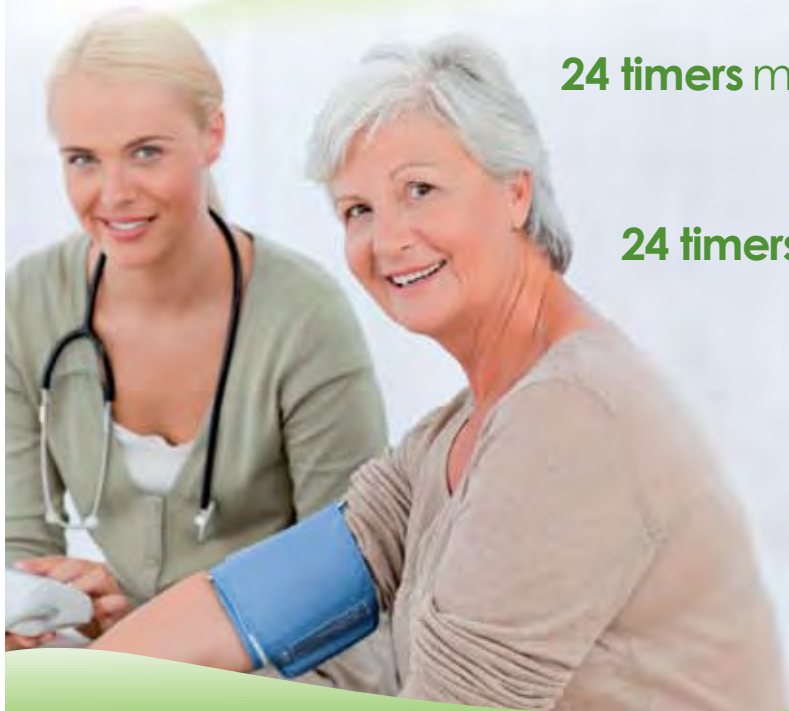
(+47) 21 37 70 01 | (+34) 928 150 976  
www.norskboligformidling.no





# HOSPITALES SAN ROQUE

MASPALOMAS



**24 timers** medisinsk tjeneste på hotel ✓

**24 timers** legevakt ✓

**24 timers** traumatologisk legevakt ✓

**24 timers** tolketjeneste ✓

VI JOBBER MED DE BESTE  
NASJONALE OG INTERNASJONALE  
FORSIKRINGSSELSKAPENE

## 928 063 666

Vi tilbyr deg et bredt utvalg av spesialiteter som **generell kirurgi, mageskirurgi, traumatologi, indremedisin, kardiologi, gynekologi, odontologi, øyespesialist, rehabilitering, dialyse kosmetisk og plastikk kirurgi, neurologi, radiologi, digital mammografi, scanning og magnetresonanstomografi (MR).**

**Vi tar vare på deg til din ferie**

**Spesialisert medisinsksenter**  
**GRUPO SAN ROQUE**

[www.hospitalessanroque.com](http://www.hospitalessanroque.com)



LOUISE BALKSÅTER ÄR SKATTERÅDGIVARE  
SPECIALISERAD INOM RAMEN SOM GÄLLER  
BESKATTNING FÖR ICKE RESIDENTER I SPANIEN OCH  
HAR NU EN 20 ÅRIG LÅNG ERFARENHET.

PLANERAR DU ATT KÖPA ETT HUS I SPANIEN?  
ELLER HAR DU KANSKE ÄRVT EN FASTIGHET?  
DÅ ÄR DU VÄLKOMMEN ATT KONTAKTA  
LOUISE BALKSÅTER



Louise Balksäter ger följande tjänster:

- Upprättande av skattedeklarationer för icke-residenter i Spanien. Bl.a. den nya 210-deklarationen som görs via internet.
- Skatterådgivning i samband med köp av fastighet.
- Skatterådgivning i samband med försäljning, gåva och arvskifte.
- Legal skatterepresentaion.
- Muntlig översättning av notariella dokument.

**LB** Louise Balksäter  
Skatterådgivare

Du kan kontakta henne per telefon mellan måndag till fredag 10-14 eller per mail.

Tel: 0034 619832197 eller 0034 928773565

Mail: [louisebalksater@yahoo.es](mailto:louisebalksater@yahoo.es)

Välkommen att besöka hennes websida : [www.louisebalksater.com](http://www.louisebalksater.com)

**EcoVen**  
ECONOMISTAS

**ZURICH**

FORSIKRINGER  
REGNSKAPSRÅDGIVNING

SKATTERÅDGIVNING  
ARBEJDSRÅDGIVNING

**ECOVEN ECONOMISTAS**  
SOCIEDAD PROFESIONAL  
DE ECONOMISTAS

För residerter og ikke-residerter  
Vi snakker skandinavisk

C/ José Clavijo y Fajardo 8. 35120 Arguineguín.  
Tel. 928 152882 - Fax. 928 764079  
email: [info@ecoveneconomistas.com](mailto:info@ecoveneconomistas.com)

# BENITEZ & THORBJØRNSSEN, S.L.P.

## REGNSKAP OG SKATTERÅDGIVNING

Vi tilbyr våre profesjonelle  
tjenester innen:

Skatterådgivning  
Regnskapsføring  
Arv  
Testamente  
Selvangivelse  
Kjøp og salg  
Etablering av selskaper

*20 års-  
jubileum*  
1992 - 2012



*Har du ellers noen problemer, kontakt oss!*

Adr.: La Lajilla, 5-1, 35120 Arguineguín

Tlf.: 928 73 6657 Fax: 928 15 0067 E-post: [heidi@benitez.com](mailto:heidi@benitez.com)





Aromaterapi  
 Manikyr og Pedikyr  
 Negler  
 Neglekunst  
 Øyebehandling  
 Voksing  
 Hull i ørene  
 Ansiktsbehandling  
 Elektrisk behandling  
 Ikke-kirurgisk ansiktsløftning  
 Varm stein-massasje  
 Anti cellulitt  
 Dyp vevmassasje  
 Bowen Massasje  
 Hopi, ørebehandling og Reiki

**Unisex, hår,  
 skjønnhets-  
 og holistisk  
 behandling**



Hårbehandling  
 Klipp  
 Vask og føn  
 Vi klipper også  
 barn og herrer  
 Hårbalsam og  
 innpakninger  
 Vi farger og toner

**VI TILBYR OGSÅ KURS  
 VI HAR CITY & GUILDS CERTIFIKAT**

Vi anbefaler timebestilling

**Tilbud: Topp til tå kun 95 €**

Manikyr, pedikyr, farging av øyenvipper og bryn,  
 Ansiktsbehandling med massasje  
 Shoppingsenter Ancora lokale 34, Arguineguin

Telefon salong 637 181 113 Mobil 645 261 463  
 Besøk oss på FaceBook totallyyou@yahoo.co.uk



Siden 1998 har den skandinaviske avisa Dag & Natt kommet ut månedlig på Gran Canaria, trykket i 20 000 eksemplarer, fordelt på mer enn 220 utdelingsteder fra Las Palmas til Mogen. Turister og besøkende skandinaver til øya har alltid vært førsteprioriterte målgruppe hos oss.

Dag & Natt fikk i sin tid en fin mottagelse, den har hatt en trofast oppfølging og har i dag et nært og uproblematisk vennskap til sine lesere og ikke minst sine kunder; annonsørene. Vi som jobber med avisen trives utrolig godt med vårt daglige virke, til den grad at vi ønsker at stadig fler skal få ta del i den informasjon vi formidler om liv og røre på Gran Canaria.

Det å ligge på nett har vært et ønskemål fra våre lesere de siste årene. Mange vil ha adgang også til avisen når de ikke fysisk befinner seg på Gran Canaria. Dessuten har vi stadig spørsmål om tidligere artikler fra våre nye lesere, artikler som stadig vekker like interessante og aktuelle.

[www.dagnatt.com](http://www.dagnatt.com)

**Ferien blir ikke den samme uten.....**

# IMPRESA EN ARGUINEGUÍN

IMPRESOS LOS CANARIOS S.L.



C/. Domingo Suárez nº 12A  
 35120 Gran Canaria

Tlf.: 928 150 034 - Tlf./Fax: 928 150 846  
[impresocanarios@gmail.com](mailto:impresocanarios@gmail.com)

## GEORGE RENT A CAR ARGUINEGUIN

Vi holder til ved markedsplassen i Arguineguin, like ved Den Norske Klubben

[www.rentacargeorge.com](http://www.rentacargeorge.com)  
 Tel. +34 630 106 460







VED MARKEDSPLASSEN I ARGUINEGUIN +34 928 150 546

**WWW.ACTIVBOLIG.COM**

EN ØY - ET BOLIGSENER - MANGE MULIGHETER



# Medical Center Centro Médico Arguineguín

## Ditt komplette helsetilbud

ved rundkjøringen med hvalfinnen, i Arguineguín  
I 30 år har vi hjulpet skandinavere.

Spesialistlegesenter med skandinavisk-talende personell

- Allmennmedisiner
- Ortoped
- Øre-Nese-Hals-spesialist
- Gynekolog
- Indremedisiner
- Norsk Fysioterapeut ( NAV-avtale)
- Norsk Tannlege
- Norsk Familieterapeut (lege)
- Medisinsk fotterapi

**ÅPENT 24 TIMER I DØGNET, 365 DAGER I  
ÅRET, HJEMME-BESØK,  
RØNTGENUNDERSØKELSER.**

Vi har avtale med alle norske forsikringsselskaper

**Hos oss er du i gode hender !**



Telefon: (+34) 928 73 51 82 eller (+34) 928 73 68 00  
Gateadr:-C/. Viera y Clavijo nr. 2, 35120 Arguineguín  
E-post: [administracion@medicentarguin.com](mailto:administracion@medicentarguin.com)  
Internet: [www.medicalcenterarguineguin.com](http://www.medicalcenterarguineguin.com)

INMOBILIARIA • REAL ESTATE • IMMOBILIEN • EIENDOMSMEGLER



## The Sign of Experience!

### Planer om å kjøpe eiendom på Gran Canaria?

Cárdenas Eiendomsmeglere en familiebedrift som siden 1980 har spesialisert seg på eiendomsmarkedet på sørsiden av Gran Canaria. Vi legger stor vekt på profesjonell og vennlig kundebehandling med fokus på ærlig informasjon og rådgivning. Slik har vi opparbeidet oss et sterkt navn, og regnes i dag som en av øyas ledende eiendomsmeglere



Motta våre  
nyhetsbrev

- Arguineguín - 928 150 650
- Puerto Rico - 928 153 057
- Playa de Mogán - 928 565 966

Spør gjerne om referanser fra tidligere kunder.  
"Bellevue Best Property Agent 2006 - 2012"

[www.cardenas-grancanaria.com](http://www.cardenas-grancanaria.com) • [info@cardenas-grancanaria.com](mailto:info@cardenas-grancanaria.com)



# Program for vinteren 2012 - 2013

## FASTE AKTIVITETER I SJØMANSKIRKAS REGI:

Mandager	kl. 10.00 - 13.00	Basargruppe på Sjømannskirka
	kl. 19.30 - 21.00	Konfirmantundervisning
Tirsdager	kl. 19.00 - 21.00	Kirkekor
	kl. 19.00 - 22.00	Quiltegruppe på Sjømannskirka
Onsdager	kl. 17.00 - 18.30	Barneklubben "Liv & Røre"
	kl. 19.30 - 21.00	KRIK- på Den Norske Skolen
Fredager	kl. 10.00 - 12.00	Småbarnstreff
	kl. 19.00 - 22.00	Ungdomsklubb

Se eget oppslag på side 8 om ungdomsarr. i Sjømannskirka.

Det er gudstjeneste hver søndag kl. 18.00. i Den Katolske Kirke, Arguineguin.

## Desember

Søndag 2.	kl.18.00	Vi synger julen inn. 1.søndag i advent
Torsdag 6.	kl.10.00	Kvinner i Bibelen, foredrag ved Inger I Skauge
Torsdag 6.	kl.18.00	"Fest på kjerka"
Søndag 9.	kl.18.00	Gudstjeneste 2. s. i advent
Torsdag 13.	kl.10.30	Morgenbønn i Sjømannskirka
Torsdag 13.	kl.18.00	Konsert:La Banda de la Escuela de Música de Mogán
Søndag 16.	kl.12.00	Friluftsgudstjeneste på Den Norske Plassen
Søndag 16.	kl.18.00	Gudstjeneste - 3. s. i advent
Torsdag 22.	kl.18.00	Kveldsbønn i Sjømannskirka m/kveldsmat
Søndag 23.	kl.18.00	Ikke gudstjeneste
Mandag 24.	kl.14.00	Familiegudstjeneste (Katolske krk.)
	kl.16.00	Julaftensgudstjeneste (Katolske krk.)
	kl.19.00	Julekveld på Kjerka. Kaffe/kaker/program
		Pris Barn € 5. Voksne € 10
Tirsdag 25.	kl.18.00	1. juledag. Høytidsgudstjeneste (Katolske krk.)
		Sjømannskirka stengt
Onsdag 26.		Sjømannskirka åpen 11-15
Torsdag 27.	kl.18.00	Juletreffest for store og små i Sjømannskirka
		Pris: € 5, max € 20 for barnefamilier
Tor.27. - Lør. 29.		Åpent 27: 11-15 / 28: 11-18 / 29: 11-15
Søndag 30.	kl.18.00	Gudstjeneste
Mandag 31.	kl.20.00	Nyttårsaften Koldtbord/program. Pris 25 €
		Påmelding til Sjømannskirka innen 29/12
		(Sjømannskirka stengt på dagen)

## Januar

Tirsdag 1.		Sjømannskirka stengt
Torsdag 3.	kl.18.00	Kveldsbønn i Sjømannskirka m/kveldsmat
Søndag 6.	kl.18.00	Gudstjeneste
Torsdag 10.	kl.18.00	Kveldsbønn i Sjømannskirka m/kveldsmat
Søndag 13.	kl.18.00	Gudstjeneste
Torsdag 17.	kl.10.30	Morgenbønn i Sjømannskirka
Torsdag 17.	kl.18.00	"Fest på kjerka"
Søndag 20.	kl.18.00	Gudstjeneste
Torsdag 24.	kl.10.30	Morgenbønn i Sjømannskirka
Torsdag 24.	kl.18.00	Solidaritetskons.H.Sommerro, B. Ytterstad m.fl.€15
Søndag 27.	kl.18.00	Gudstjeneste
Torsdag 31.	kl.18.00	Konsert O D Rossbach/B WW Jørgensen Entre € 10

## Februar

Søndag 3.	kl.18.00	Gudstjeneste Musikk ved Ola Bræin
Torsdag 7.	kl.10.30	Morgenbønn i Sjømannskirka
Torsdag 7.	kl.18.00	J. Kleppevik-kveld. HW Andersen m.fl. Entré € 10,-
Søndag 10.	kl.18.00	Gudstjeneste Musikk ved Langhus Blåselag
Torsdag 14.	kl.10.30	Morgenbønn i Sjømannskirka
Torsdag 14.	kl.18.00	"Fest på kjerka". Gjest: Ola Bræin
Søndag 17.	kl.18.00	Gudstjeneste
Torsdag 21.	kl.18.00	Kveldsbønn i Sjømannskirka m/kveldsmat
Søndag 24.	kl.18.00	Gudstjeneste

**Velkommen til gudstjenester og andre arrangementer på Sjømannskirka**  
**Se side 2 for de daglige åpningstider på leseværelset**

## Kulturelle godbiter på Gran Canaria

Alfredo Krauss



Telefon: 902 405 504

Man - fre 10:00 - 14:00  
og 16:30 - 20:30

Lør. 10:00 - 14:00

[www.auditorio-alfredokraus.com](http://www.auditorio-alfredokraus.com)  
(Her finnes komplett program)

6.desember kl. 20.30

**G.C. filharmoniske orkester**

Marcus Bosch, dirigent

Michaela Maria Mayer, sopran

A. Dvorak, R.Strauss

7.desember kl. 21

**Gospel-festival**

London Community Gospel Choir

16. desember 20.30

**Deltakende konsert**

Concierto Participativo

Händels Messias

\*\*\*\*\*

13.januar - 13. februar

29. kanariske musikkfestival

Fullt program på

[www.festivaldecanarias.com](http://www.festivaldecanarias.com)

13.januar

(Åpningskonsert)

**London Philharmonic Orchestra**

Vladimir Jurowski, dirigent

Patricia Kopatchinskaja, fiolin

J. Brahms, S. Prokofiev,

P.I. Tchaikovsky

\*\*\*\*\*

1. -17. feb.

Karneval i Las Palmas

[www.lpacarnaval.com](http://www.lpacarnaval.com)

Februar(ikke annonsert dato)

Mandelsblomstringsfestival

Valsequillo

15.feb - 24.februar

Karneval i Maspalomas

Mer info kan finnes på:

[www.grancanaria.com](http://www.grancanaria.com)

[www.ofgrancanaria.com](http://www.ofgrancanaria.com)

# GI DIN STØTTE TIL SJØMANNSKIRKEN



**SJØMANNSKIRKEN**  
Iglesia Noruega en Gran Canaria

**Bli fast giver du også  
- vår amigo**  
Fast giver på Gran Canaria

Avenida de los Canarios 11, E-35129 Arguineguan, Gran Canaria - www.sjomannskirken.no/grancanaria  
Tlf: +354 928 72 12 46, E post: gran.canaria@sjomannskirken.no

## BLI VÅR amigo

Fast giver på Gran Canaria

**Vi trenger din støtte til  
Sjømannskirken på  
Gran Canaria**

Bli vår faste giver. Informasjons-  
brosjyre finner du på kirken - eller  
send en e-post til  
[amigo@sjomannskirken.no](mailto:amigo@sjomannskirken.no)  
så sender vi deg informasjon!

Du kan også gi en gave via våre nettsider  
[www-sjomannskirken.no/grancanaria](http://www-sjomannskirken.no/grancanaria)

**Vi sender  
kirkbladet  
La Gaviota  
til alle våre  
"Amigos"**

